

ALTITUDE

AIR MOLDOVA INFLIGHT MAGAZINE • JANUARY-FEBRUARY 2019 • GRATUIT • FREE COPY



ITALIA

BOLOGNA • FLORENZA • MILANO • ROMA • TORINO • VENEZIA • VERONA



RADACINI



Produs de: "Albastrele Wines" S.R.L.str. Burebista, 3, or. Cimișlia, MD 4101, Republica Moldova
www.radacini.md

Întoarce o filă nouă în povestea Radacini



DE LA
73*
EURO



CHIȘINĂU – ROMA

* Într-o direcție, cu toate taxele incluse

Call Center: (+373 22) 830-830

Vânzarea biletelor online: www.airmoldova.md


AIRMOLDOVA



IULIAN SCORPAN
AIR MOLDOVA
GENERAL DIRECTOR

STIMAȚI PASAGERI,

Bine ați venit la bord!

Vă mulțumim că ați ales să călătoriți cu Air Moldova, cea mai mare și cea mai populară companie aeriană din Republica Moldova.

Anul 2019 este al 26-lea de când a fost fondat primul operator aerian național. Am intrat, iată, în al doilea sfert de secol de activitate. Nu este doar o sumă de ani, înseamnă o lungă perioadă de experiență și de muncă fără întrerupere. În tot acest răstimp, am fost alături de milioane de pasageri, la bine și la greu, în cele mai importante momente ale vieții. Așa cum sună și sloganul nostru, cea mai nobilă misiune pe care o putem îndeplini este să vă aducem acasă, alături de cei dragi vouă.

An de an, peste un milion de pasageri au încredere în serviciile noastre și își planifică deplasările cu aeronavele noastre – cea mai mare flotă aeriană a țării.

Nimic din ceea ce facem nu ar fi fost posibil fără încrederea pasagerilor noștri. Am fost și rămânem operatorul aerian numărul unu în Republica Moldova. Din numele întregii echipe Air Moldova, vă mulțumesc și vă suntem recunoscători pentru acest titlu.

Și în această iarnă, reluăm unul dintre serviciile noastre preferate – să vă transportăm gratis echipamentul de schi. Profitați de această ocazie până la 30 martie. V-am pregătit și o listă a celor mai accesibile stațiuni montane, la doar câteva ore de Chișinău. Iar dacă vreți să îi surprindeți pe cei dragi cu un cadou, le puteți dăruia oricând un „Zbor în dar”, așa cum este și genericul promoției noastre. Toate detaliile le veți găsi răsfoind revista noastră de bord.

Folosiți cu încredere toate serviciile companiei Air Moldova. Vă așteptăm în continuare la bordul aeronavelor noastre.

Lectură frumoasă și zbor ușor! ✍

DEAR PASSENGERS,

Welcome aboard!

Thank you for choosing to travel with Air Moldova, the biggest and most popular airline in the Republic of Moldova.

The year 2019 marks the 26th anniversary of our main national airline. Therefore we are now stepping into our second quarter century of operation. This is not just a number of years, this means long-time experience and relentless work. During this period of time, we have been close to millions of passengers, in their good and bad times, in the most important moments of their lives. As our slogan says, our most noble mission is to bring you home to your loved ones.

Each year, over 1 million passengers trust our services and plan their trips on board our planes – which make up the largest air fleet of the country.

Nothing of what we are doing would have been possible without the trust of our passengers. We remain what have always been: the number 1 airline in the Republic of Moldova. On behalf of all Air Moldova team, I thank you and I am grateful to you for this position.

This winter we offer again one of our favourite services: carrying your ski equipment free of charge. Please use this opportunity, which is available until 30 March. We have also prepared a list of the most accessible mountain resorts, located within a few hours from Chișinău.

And if you would like to surprise your loved ones with a gift, you can always offer them a gift flight with our “Zbor în dar” voucher. You can find more details in our in-flight magazine.

Please use all our services with great confidence. We are always happy to have you aboard Air Moldova aircraft!

Enjoy your reading and have a smooth flight! ✍

ALTITUDE

AIR MOLDOVA INFLIGHT MAGAZINE
IS PUBLISHED BY
General Media Ltd.

EDITOR
Petru Terguță

ENGLISH
Ana Maria Vieru

CONTRIBUTING EDITORS
Tatiana Corcebaș-Onica, Mariana Galben,
Igor Guzun, Constanța Lungu, Nicu Spătaru,
Alexandru Lebedev

PHOTO
Denis Chicu,
fotolia.com, shutterstock.com

DESIGN & PREPRESS
Petru Strîmbeanu

PRINTING
Bons Offices
Chișinău, Moldova

ISSN 1857-4815

COPYRIGHT
All rights reserved, including the copying of
articles. Opinions expressed in the maga-
zine are not necessarily those of Air Moldo-
va or Altitude. Responsibility for advertising
content is at the owner's risk.



COVER IMAGE: Aerial view of St Peter's
square in Vatican

TRAVEL

Italia
Patria artei și a muzeelor în aer liber
Land of art and open-air museums

12

GOURMET

Bune maniere în bucătăria italiană
Good manners in the Italian cuisine

22

GUEST

Pavel Filip
Premierul Republicii Moldova
Prime Minister of Moldova

30

ADVENTURE

Cele mai accesibile stațiuni montane
Ski destinations within a few hours

42

HOLIDAY

Valize cu surprize
Luggage surprises from Air
Moldova

48



Cadoul X = Zbor în dar

Amintirile pot fi
cele mai frumoase cadouri

Voucher cadou de la Air Moldova



56

NEWS

Dăruiește o călătorie
Gift journeys with
Air Moldova



60

TECH

Tendențe în tehnologie
Technology trends in 2019



66

MOTORS

Bolizi italiene în șase filme
iconice
Italian sport cars starring in
six iconic movies



70

INTERVIEW

Stela Stîngaci
Ambasadorul Republicii
Moldova în Italia
Moldovan Ambassador in
Italy



76

BOOKS

Science Fiction
Dăruieți cărți de sărbători



200 000 Lei
fără gaj

Transferă-ți creditul la noi
gratis și la o dobândă mai mică



primecapital

mun. Chișinău
str. Vasile Alecsandri 63/1

Credite
pentru afaceri

Tel.: (+373) 22 87 11 11

 (+373) 69 87 11 11

www.primecapital.md

 Prime Capital Digital Office



82

KIDS

Benzi desenate
Ion Creangă
Povestiri



86

ROUTES

Orarul de iarnă
al curselor Air Moldova



89

FLEET

Cea mai mare flotă aeriană
din Republica Moldova



90

INSTAGRAM

Cele mai populare poze
#airmoldova



96

OFFICES

Reprezentanțele oficiale
Air Moldova în Europa

Tribut
XO

DEDICAT
CELOR ~~MATURI~~
ÎNDRĂZNEȚI



Château
VARTELY
WINE, CULTURE AND LEISURE RESORT

tribut.vartely.md





**SHOPPING
ENTERTAINMENT
LEISURE**

10 ANI
SHOPPING mall
DOVA

ITALIA

Italia a creat multe dintre marile opere de artă, literatură și arhitectură, a dat naștere unuia dintre cele mai mari imperii antice și medievale din lume și, după al Doilea Război Mondial, a devenit unul dintre cele mai bogate state europene. Italia se mai mândrește și cu cele mai rafinate colecții de modă, cu una dintre cele mai fine bucătării din lume și cu un amestec de peisaje pe cât de diverse, pe atât de frumoase, unice în Europa. Puține culturi sunt atât de ispititoare și puține țări sunt atât de fertile și de fascinante.

Italy has given the world many great masterpieces of art, literature and architecture, which gave birth to one of the biggest empires in the Antiquity and the Middle Ages. After World War II, it became one of the richest countries in Europe. Italy also prides itself on the most refined fashion collections, one of the finest cuisines, and a mix of various beautiful natural landscapes, which are unique in Europe. Few cultures are so attractive and few countries are so fertile and fascinating.







De fiecare dată când mergi în Italia, descoperi ceva nou și ești conștient că ai ratat mii de lucruri pe care le lași pentru data viitoare. Italia este patria artei și a muzeelor în aer liber – de departe una dintre cele mai frumoase și atractive țări din lume. O țară în care există nu mai puțin de 47 de atracții înscrise pe lista Patrimoniului Mondial UNESCO. Nu doar orașele mari sunt spectaculoase, ci fiecare regiune merită vizitată pe îndelete și iubită apoi pentru totdeauna.

Mâncarea italiană este sănătoasă; ingredientele – carne, pește, fructe și legume – sunt proaspete și de o calitate superioară. Este o mare varietate regională și locală, iar metodele de preparare sunt simple și rapide. Principala materie primă – pastele – se pot prepara în nenumărate moduri. Mâncarea gătită cel mai rapid – pizza – nu are egal; iar ca desert, ce ne-am face fără înghețata italiană?

Italia este țara cu cele mai multe destinații spre care zboară Air Moldova – Bologna, Florența, Milano, Roma, Torino, Veneția și Verona.

**60% DINTRE
OPERELE DE ARTĂ
ALE LUMII SE AFLĂ
ÎN ITALIA**

**60% OF THE
WORLD'S WORKS
OF ART ARE IN
ITALY**

Each time you go to Italy, you discover something new and you know that thousands of other things need to be postponed for future visits. Italy is the land of art and open-air museums and it is by far one of the most beautiful and attractive countries in the world. This is a country which has no less than 47 tourist attractions listed as UNESCO World Heritage sites. Not only the big cities are spectacular, but every region is worth a thorough visit and everlasting love.

Italian food is healthy; its ingredients – meat, fish, fruit and vegetables – are fresh and high quality. There is a wide variety of regional and local food and the preparation methods are simple and fast. The main component – pasta – can be prepared in numerous ways. The fastest meal to cook – pizza – is unrivalled. As regards the dessert, who could resist the Italian ice cream?

Italy is the country with the most destinations served by Air Moldova – Bologna, Florence, Milan, Rome, Turin, Venice, and Verona.

Este orașul papilor, al împăraților, al romantismului, al zilelor însorite și al piețelor cu fântâni; un oraș plin de muzee, galerii, biserici și monumente glorioase ale unui imperiu care a rezistat aproape o mie de ani. Roma nu are pereche. Niciun alt oraș nu poate egala bogățiile arhitectonice, artistice și istorice și niciun alt oraș nu poate să ofere plimbări în asemenea locuri care îți taie respirația. Forumul Roman și Colosseum sunt două dintre piesele de rezistență ale orașului. Tot felul de biserici și palate, ca și nenumărate alte clădiri vechi printre care te strecoari pe străduțe întortocheate sunt împrăștiate în zonă și ai putea petrece câteva zile explorându-le. Panteonul este cel mai bine conservat monument antic din Roma. Iar străzile secundare ale Romei ascund atracții bine-cunoscute, ca Fântâna Trevi și Treptele spaniole. Pentru Basilica San Pietro ai nevoie de o jumătate de zi ca s-o vizitezi, incluzând și o oră pe care s-o petreci în apropiere, la Castelul San Angelo. Tot în această zonă, în micul stat independent Vatican, se găsesc Muzeele Vaticanului (unde este Capela Sixtină) și cel mai mare complex muzeal din lume.

**ROMA ESTE
INEGALABILĂ**

**ROME IS
UNEQUALLED**

This is the city of popes, emperors, romanticism, sunny days and fountain squares; a city full of museums, galleries, churches and glorious monuments from an empire that lasted almost 1 thousand years. Rome is unrivalled. No other city can match its architectural, artistic and cultural assets and no other city can offer such walks to places that leave you breathless. The Roman Forum and the Colosseum are two of the city's most remarkable claims to fame. All kinds of churches and palaces, as well as numerous other old buildings are scattered around the area. You could spend a few days exploring them and squeezing your way around them down twisted alleys. The Pantheon is the best-preserved of all the ancient buildings in Rome. And the secondary roads of Rome hide well-known attractions, such as the Trevi Fountain and the Spanish Steps. You need half a day to visit St. Peter's Basilica, including an hour to spend nearby, at Castel Sant'Angelo. In the same area, in the small independent city-state of Vatican, you can find the Vatican Museums (which include the Sistine Chapel) and the largest museum complex in the world.



Este, fără îndoială, un muzeu în aer liber. Capitala regiunii italiene Toscana, situată pe râul Arno, este cunoscută ca locul în care a început Renașterea italiană. Declarată de UNESCO patrimoniu mondial în 1982, unul dintre cele mai încărcate de frumos, istorie și artă orașe ale lumii, Florența a concurat, într-un studiu, și pentru titlul de „cea mai dorită destinație turistică din lume”.

Acest oraș este considerat de mulți capodopera arhitecturală a Italiei. Florența înseamnă o bogăție de palate, muzee și biserici ce găzduiesc unele dintre cele mai mari comori artistice ale lumii. Printre obiectivele de neratat în minunata Florența sunt Catedrala, Baptisteriul, Galeria Uffizi, Clopotnița lui Giotto și, desigur, Domul, care tronează în mijlocul orașului și îl domină prin măreția și frumusețea sa. Biserica Santa Marta Novella și Santa Croce sunt adevărate galerii de artă, Biblioteca San Lorenzo este o expoziție a geniului lui Michelangelo, iar splendorul Palat Pitti adăpostește la rândul lui o vastă colecție de artă.

It is, no doubt, an open-air museum. The capital of the Italian region of Tuscany, the city on the river Arno is known as the birthplace of the Italian Renaissance. Added by UNESCO to the list of the World Heritage Sites in 1982, Florence – a city heavily laden with beauty, history and art – has often competed for the title of “the most wanted tourist destination in the world”.

This city is considered by many as Italy’s architectural masterpiece. Florence means a multitude of palaces, museums and churches that host some of the greatest art treasures in the world. Among the places that you should not miss in the wonderful Florence are the Cathedral, the Baptistery, the Uffizi Galleries, Giotto’s Campanile, and, of course, the Dome – which towers above the city and dominates it by its beauty and grandeur. The churches of Santa Maria Novella and Santa Croce are real art galleries, the Laurentian Library is a showpiece of Michelangelo’s genius, and the resplendent Pitti Palace hosts a large art collection.

FLORENȚA ESTE,
PROBABIL, CEA
MAI DORITĂ
DESTINAȚIE
TURISTICĂ

FLORENCE,
PROBABLY THE
MOST ATTRACTIVE
TOURIST
DESTINATION





VENEȚIA ARE
DOAR CĂI
MARITIME ȘI
PIETONALE

VENICE HAS
ONLY CANALS
AND WALKWAYS

Un mare arhitect francez vedea în acest oraș situat în nord-estul Italiei modelul unei capitale ideale. Niciun autoturism, trenuri și avioane care se opresc la intrare, doar căi maritime și pietonale. Veneția este unul dintre cele mai spectaculoase orașe ale lumii, construit din piatră pe ape, ridicat în secolul V și devenit una dintre cele mai romantice destinații. Metropola este o extraordinară capodoperă arhitecturală, împânzită de biserici, palate și așezăminte pline de lucrările unora dintre cei mai mari artiști ai lumii: Titiano, Tintoretto, Veronese sau Giorgione. Palatele spectaculoase se aliniază pe Canal Grande, cel mai mare și frumos canal venețian, o dovadă a bogăției și a puterii Republicii Veneția, care a existat aproape un mileniu. Piața San Marco este de secole unul dintre punctele de atracție ale Veneției, însă o frumusețe aparte a orașului este dată de străduțele înguste și misterioase și de micuțele canale, traversate de sute de poduri de marmură, arcuite grațios peste gondolele negre și triste.

A great French architect saw in this north-eastern Italian city a model for an ideal capital city. No cars, trains or airplanes – just canals and walkways. Venice is one of the most spectacular cities in the world. Built of stone on water, raised in the 5th century, it has become one of the most romantic destinations. Venice is an extraordinary architectural masterpiece. It is full of churches, palaces and establishments laden with the works of some of the greatest artists of the world: Titian, Tintoretto, Veronese, and Giorgione. The spectacular palaces are lined up along the Grand Canal, the largest and most beautiful of Venice's canals, a proof of the wealth and power of the Republic of Venice, which existed for almost a millennium. Piazza San Marco has been one of the attractions of Venice for centuries. The city's special beauty comes from the narrow and mysterious streets and the small canals crossed by hundreds of marble bridges arching gracefully over the black gloomy gondolas.



De la Shakespeare înapoi, renumele Veronei a fost asigurat pentru eternitate. „Romeo și Julieta”, „Îmblânzirea scorpiei”, „Doi domni din Verona” sunt piese de teatru celebre a căror acțiune se desfășoară în Verona. Balconul Julietei stă și astăzi mărturie în Verona pentru celebra poveste de dragoste și e vizitat de mii de turiști (4 euro pentru un tur complet al clădirii). Caracterul și mai romantic al Veronei constă în spectacolele de operă în aer liber, care se țin de sute de ani pe Arena Romană, în centrul orașului. În Verona, epoca veche și prezentul se îmbină splendid, într-un spațiu cochet, cu palate frumoase, elegante, piețe medievale și vestigii antice. Pe malul râului Adige, turnurile de la Castelvecchio se profilează semeț, ca într-o pictură de demult.

LA **VERONA** SE
ȚIN SPECTACOLE
DE OPERĂ ÎN AER
LIBER

VERONA OFFERS
OPEN-AIR OPERA
SHOWS

Due to Shakespeare, Verona has gained everlasting fame. “Romeo and Juliet”, “The Taming of the Shrew”, and “The Two Gentlemen of Verona” are famous theatre plays set in Verona. Juliet’s balcony in Verona, a place immortalized by William Shakespeare in his famous love story, is visited by thousands of tourists (4 EUR for the complete tour of the building). But even more romantic are the open-air opera shows in Verona, which have been held for hundreds of years on the Roman Arena, in the centre of the city. A city where the old and present times merge gorgeously, in a lovely place, with beautiful, elegant palaces, medieval squares, and ancient vestiges. The lofty towers of Castelvecchio loom high on the side of the River Adige, reminiscent of a painting of old times.

Este un oraș al artei vechi și moderne deopotrivă. Caracterizat prin eleganță și atmosfera sa cosmopolită, are majoritatea obiectivelor turistice concentrate în centrul orașului, între Castelul Sforzesco, unde a locuit și Leonardo da Vinci, și Domul, una dintre cele mai mari catedrale gotice din lume, pe care Mark Twain îl descria ca fiind un poem în marmură.

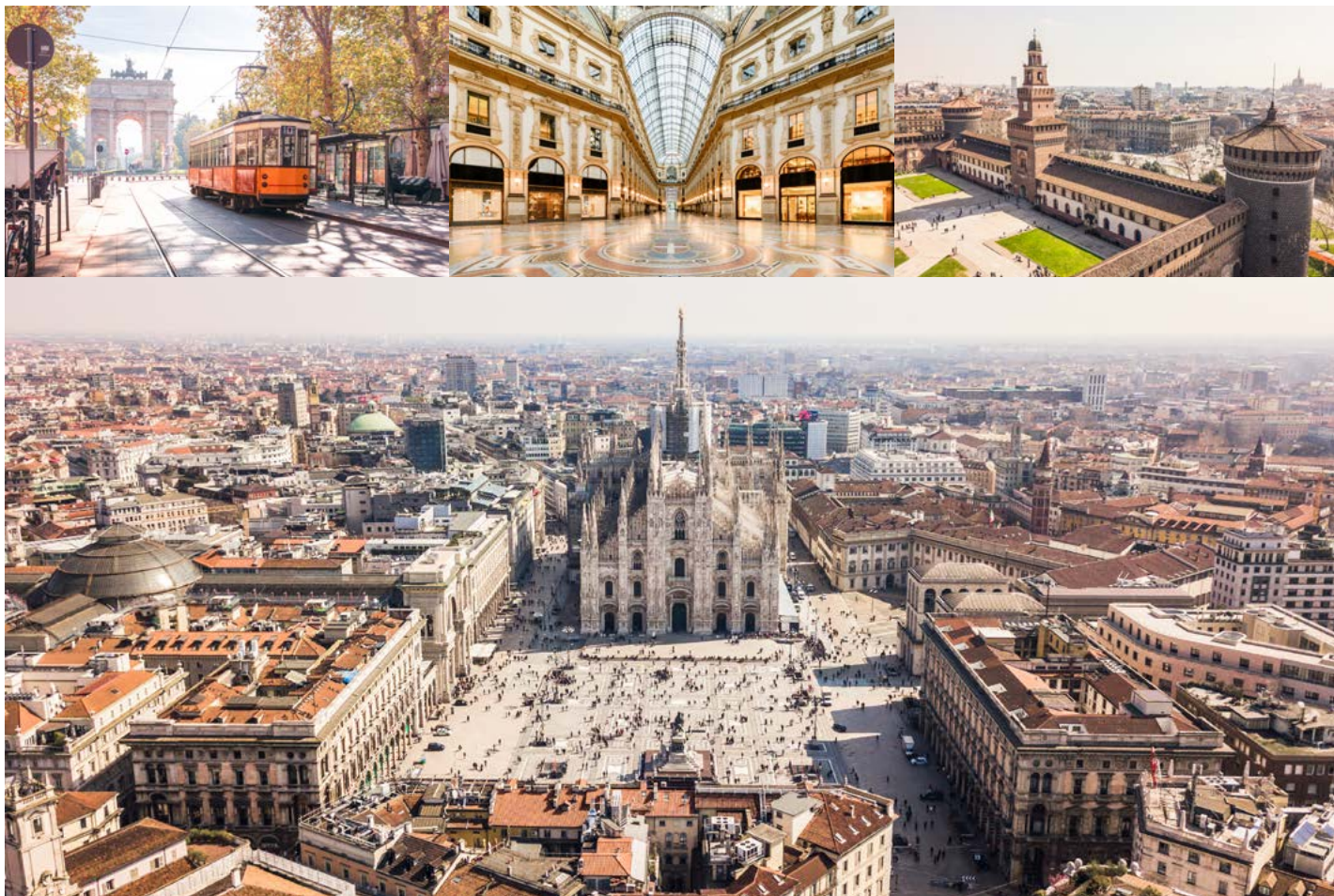
Milano nu e unul, sunt cel puțin două. Există un Milano al măreției Domului și a galeriilor Vittorio Emanuele, al luxului rafinat, stratosferic, al Săptămânei Modei ori al Săptămâzii Designului, când orașul lombard e invadat de o plăcută adunare de oameni speciali care-i dau o atmosferă unică, de Centrul Pământului. Mai e însă și un Milano al străduțelor înguste și întortocheate, al grației tupilate a câte unei sartorii în vitrina căreia coase și trage harnic cu creta pe stofă un bătrânel care face opere de artă, a tihnei restaurantelor de doar câteva mese unde se spune că poți mânca cel mai bun risotto ai funghi porcini din lume.

MILANO ESTE
CAPITALA
FINANCIARĂ A
ITALIEI

MILAN IS THE
FINANCIAL
CAPITAL OF ITALY

This is a city of old and modern art at the same time. Elegant and with a cosmopolitan atmosphere, Milan has the most of its tourist attractions concentrated in its centre, between Sforza Castle – where Leonardo da Vinci once lived – and the Duomo, one of the biggest Gothic cathedrals in the world, which Mark Twain described as being “a poem wrought in marble”.

Milan is not one city, there are at least two. There is the Milan with the imposing Cathedral and Galleria Vittorio Emanuele, with the highly refined luxury of the Fashion Week and Design Week – on which occasions the Lombardian city is invaded by a pleasant mass of special people who create a unique atmosphere, making it seem the centre of the world. But there is also another Milan – with narrow twisted streets, with an odd graceful tailor store in whose windows an old frail tailor is sewing and marking trails of chalk on fabric, creating art works; a Milan with small restaurants of no more than a few tables said to serve the best risotto ai funghi porcini in the world.



Se mai numește și Bologna La Rossa, nume dat de culoarea roșie a turnurilor sale renascentiste din cărămidă și de țigla roșie a acoperișurilor. Bologna este un oraș interesant, cu propria sa individualitate, cu un centru ca un „ghiveci” de arcade de cărămidă, cu turnuri, cu muzee fascinante și palate cu o arhitectură superbă, cu biserici de o frumusețe uluitoare, cu cea mai veche universitate din Europa – există din anul 1088 și, nu în ultimul rând, cu cea mai bună mâncare din Italia – este considerată capitala gastronomică a țării. Cu toate acestea, Bologna este, în mod surprinzător, ignorată, atracțiile ei istorice, culturale și culinare fiind mai apreciate de italieni decât de străini, care sunt tentați să treacă fără să se oprească în aceste locuri.

Printre obiectivele ce trebuie vizitate în Bologna se numără Nazionale Pinacoteca (cu opere ale lui Giotto și Rafael), Capella di San Domenico (cu Michelangelo), frumoasa Piazza Maggiore și Chiesa del San Sepolcro, unde se află bazinul în care Pilat s-a spălat pe mâini la sfârșitul interogatoriului lui Iisus.

It is also called Bologna La Rossa, a name which refers to the red colour of its Renaissance-style brick towers and the red tiles of the roofs. Bologna is an interesting city, with its own identity, with a centre full of a mixed variety of brick arches, with towers, fascinating museums, palaces with a superb architecture, amazingly beautiful churches, the oldest university in Europe (which has been established in 1088) and, last but not least, the best food in Italy. The city is considered the gastronomic capital of the country. Nevertheless, Bologna is surprisingly, ignored by foreign visitors. Its historical, cultural and culinary attractions are appreciated more by the Italians than by foreigners, who often pass without stopping here.

Pinacoteca Nazionale (including works of Giotto and Raphael), Basilica of San Domenico (with works by Michelangelo), the beautiful Piazza Maggiore and Chiesa del San Sepolcro – with the basin in which Pontius Pilate is said to have washed his hands after condemning Christ to death, are among the tourist attractions.

BOLOGNA
ESTE CEL MAI
VECHI ORAȘ
UNIVERSITAR AL
EUROPEI

BOLOGNA
IS HOME TO
THE OLDEST
UNIVERSITY IN
EUROPE





TORINO ESTE
LA DOI PAȘI DE
MUNȚII ALPI

TURIN IS JUST A
STONE'S THROW
FROM THE ALPS

Aflat în regiunea Piemonte, este unul dintre cele mai căutate locuri din Italia pe perioada iernii. Asta datorită potențialului foarte mare pentru sporturile de iarnă. Când auzi de Torino, mai întâi te gândești la faptul că este un oraș industrial. Acesta este locul de naștere a unor mărci italiene tradiționale de automobile precum Fiat, Lancia sau Alfa Romeo. Cu toate acestea, Torino este un oraș vibrant, care și-a păstrat vechile tradiții, cartierele rezidențiale dichisite, centrul istoric plin de viață, dar și vestigiile. Potențialul turistic al zonei este uriaș, având munții Alpi la doi pași, pârtii de schi și facilități de nivel foarte ridicat, recent modernizate, având în vedere că în anul 2006 Torino a găzduit Jocurile Olimpice de iarnă. Poate cel mai cunoscut obiectiv turistic este catedrala romano-catolică Sf. Ioan Botezătorul, locul unde se găsește cea mai importantă relicvă a istoriei creștine, Sfântul Giulgiu, în care se presupune că a fost înfășurat Iisus Hristos după crucificare. ✍

Located in the Piedmont region, this is one of the most popular places in Italy during the winter. This is due to its winter sports facilities. Turin is primarily an industrial city. It is the birthplace of some traditional Italian car brands, such as Fiat, Lancia, or Alfa Romeo. Nevertheless, Turin is a vibrant city, which kept its old traditions, its stylish residential neighbourhoods, its lively old town and its historical vestiges. The tourist potential of the area is huge, as the Alps are close by, with ski slopes and very high-standard, recently upgraded facilities, given that Turin hosted the Winter Olympic Games in 2006. Maybe the best known tourist attraction is the Turin Roman Catholic Cathedral, which is dedicated to St. John the Baptist. This is a place where you can find the most important relic in the Christian history, the Holy Shroud, which is believed to be the burial shroud that Jesus was wrapped in after crucifixion. ✍



Bune maniere în bucătăria italiană

GOOD MANNERS IN ITALIAN CUISINE

În Italia există obiceiuri pentru luarea mesei care fascinează și inspiră totodată. Cele mai importante sunt legate de modul în care mâncarea este asociată cu băuturile. De pildă, pentru un turist aflat în Italia poate părea normal să comande un caffè latte și o pizza ori cappuccino cu paste alle vongole. Însă italienii nu ar opta niciodată pentru astfel de combinații. Iată câteva lucruri pe care ar trebui să le știi.

Micul dejun

În Italia, chiar și la McDonald's este servit cappuccino la micul dejun. Combinațiile continentale cu ouă și bacon sau ouă și cârnați nu fac parte din meniul obișnuit al restaurantelor și pot fi găsite doar în cazuri excepționale, în hoteluri. Pentru micul dejun, cappuccino și brișoșele ori croasanții sunt opțiunile clasice în Italia, care pot fi însoțite de maximum un iaurt proaspăt.

In Italy, there are table customs which both fascinate and inspire. The most important relate to the association between food and drink. For instance, it may seem normal for a tourist in Italy to order a caffè latte with a pizza, or a cappuccino with spaghetti alle vongole. Yet the Italians would never select such a combination. Here are a few things that you should know.

Breakfast

In Italy, even McDonald's serves cappuccino with breakfast. Continental combinations with bacon and eggs, or eggs and sausages are not part of the usual menu in restaurants and can be obtained only in hotels, in exceptional cases. For the Italian breakfast, cappuccino and brioches or croissants are the classic options. You can add a fresh yoghurt at most.



Aperitivo

Masa frugală (alcătuită din bucate puține și simple) dintre prânz și cină, însoțită de băuturi specifice, se numește în Italia aperitivo și este mai mult un prilej de socializare decât de aport nutritiv. Se consumă alimente în porții foarte mici, pentru a spori senzațiile gustative oferite de băuturi. Șprițul este o băutură consacrată acestui moment al zilei, dar la fel de bine merg vinul ori berea în porții mici. În Italia, untul nu este folosit pentru a fi întins pe pâine, așa cum nici pâinea înmuiată în ulei de măsline nu este neapărat un aperitiv. Aceste combinații sunt destul de sățioase și pot diminua apetitul.

Prânzul și cina

Eticheta italiană interzice ca pastele să se mănânce cu pâine. Există o singură excepție: când e servit preparatul tradițional „scarpetta”, pâinea este folosită pentru a șterge sosul de pe farfurie. Apa plată, vinul ori berea sunt tot timpul pe mesele italienilor, dar nu și laptele sau sucurile carbogazoase, considerate potrivite pentru copii și adolescenți. Acestea sunt acceptate doar dacă însoțesc pizza servită la masa de prânz.

Aperitivo

In Italy, the frugal meal (made of small and simple dishes) between lunch and dinner, accompanied by specific drinks, is called “aperitivo” and it is a means of socializing rather than a means of nutrition. Food is consumed in very small portions, just to enhance the taste of the drinks. Spritzer drinks are usual at this time of the day, but small amounts of wine or beer are also fine. In Italy, butter is not used for spreading on bread, and bread dipped in olive oil is not necessarily an appetizer. Such combinations fill you up and can reduce appetite.

Lunch and dinner

Italian etiquette forbids eating pasta with bread. There is only one exception: the tradition of “scarpetta”, where the bread is used to mop up the sauce from the plate. Still water, wine and beer are always on the table in Italy. Milk and fizzy drinks are not so usual, being considered suitable for children and teenagers. They are acceptable only if served with pizza during lunch.



O masă tradițională italienească presupune mai multe feluri de mâncare, respectiv paste/orez la felul principal, carne roșie/pește/legume la felul al doilea și fructe la final. Turiștii comandă de obicei un singur preparat, un aspect pe care italienii nu îl apreciază, dar cu care s-au obișnuit. Conținutul caloric rezultat din cele trei feluri de mâncare italienească de la o masă nu e foarte mare, pentru că porțiile în Italia sunt mici.

În această țară, brânza rasă nu este adăugată de obicei în paste ori în specialitățile cu pește.

Cafeaua poate fi consumată alături de fructe sau desert, dar niciodată alături de felul principal al mesei. În plus, cappuccino e consumat doar la micul dejun, pentru prânz și cină fiind preferate espresso ori espresso macchiato ca ultimă concesie.

În vizită

Când italienii își invită prietenii acasă pentru a lua masa împreună, gazdele se așteaptă de obicei ca invitații să consume tot din farfurie. Dacă aceștia mănâncă jumătate sau mai puțin, gazda va interpreta acest gest ca pe o insultă. La polul opus, dacă mănânci rapid și în întregime mâncarea din farfurie, gazda o va interpreta ca pe solicitarea unei porții suplimentare. Sună cunoscut?

Pare clar, dar ca să fie clar ca lumina zilei, italienii nu taie niciodată spaghetti, ci le rulează pe furculiță. Nu trebuie să întrebuințezi niciodată cuțitul când consumi paste. Odată tăiate, acestea vor deveni imposibil de rulat.

Alt sfat util pentru cei care vizitează Italia este să evite restaurantele cu meniuri ilustrate. De obicei acestea servesc preparate care nu întru-nesc cel mai înalt nivel de calitate, la prețuri mai mari decât ar merita. Buon appetito! 🍴

The traditional Italian meal comprises multiple courses, that is to say pasta or rice – as the first course, red meat, fish, or vegetables – as the second course, and fruit at the end. Tourists usually order a single dish, which Italians do not appreciate, but they have got used to it. The calorific content of the three-course Italian meal is not very high, because Italian portions are small.

In Italy, grated cheese is not usually added to pasta or fish specialties.

Coffee can be consumed together with fruit or dessert, but never with the main course. Cappuccino is consumed only with breakfast, while espresso – or espresso macchiato as a final concession – is preferred with lunch and dinner.

Italian hospitality

When the Italians invite friends to their home for a meal, the host usually expects the guests to eat everything on their plates. When they eat just half or less, the host will interpret that as an insult. However, emptying your plate too fast will be interpreted by the host as a request for a further portion. Sounds familiar?

It seems clear, but just to be sure that it is as clear as daylight: the Italians never cut their spaghetti. They wrap them around their fork. You must never use a knife when eating spaghetti. Once the strands have been cut, they become impossible to wrap.

Another useful advice for visitors is to avoid restaurants with illustrated menus. Usually they serve dishes that are not of the highest quality and at higher prices than are justified. Buon appetito! 🍴



Un caffè? Italienii au un ritual și pentru asta

ITALIANS HAVE A RITUAL FOR THAT TOO

Dacă ar exista o casă spirituală a cafelei, aceasta ar fi, cu siguranță, Italia. Aici, băutul cafelei e un ritual zilnic. Repetat de-a lungul a sute de ani, acest ritual și-a clădit propriile reguli nescrise la care toți italienii aderă în mod natural. Unele dintre aceste reguli reflectă observații legate de dietă, altele sunt pure obiceiuri, al căror înțeles este greu să-l descifrezi. Însă, când mergi în Italia, trebuie să fii atent la toate și să te deprinzi cât poți de mult cu obiceiurile localnicilor.

Laptele se bea dimineața

Aceasta este cea mai importantă regulă: se pune lapte în cafea doar dimineața. Cappuccino, caffè latte sau latte macchiato se pot comanda până la ora prânzului. Orice abatere de la această normă se poate solda cu ridicări mirate de sprânceană din partea barmanului sau a localnicilor care asistă la „erezie”. Italienii nu concep ideea laptelui care se adaugă unui stomac plin, iar asta i-a ferit de indigestii și obezitate de-a lungul secolelor. Dacă totuși nu rezisti unui cappuccino după masă, învață să îți ceri scuze.

If coffee were to have a home, that home would be Italy. Drinking coffee is a daily ritual there. Repeated over thousands of years, this ritual has established its own unwritten rules that all Italians follow as a natural matter of course. Some of those rules are related to diet, and others are pure customs whose meaning is difficult to decipher. However, when you go to Italy, you should pay attention to everything and adapt to the local customs as much as possible.

Milk should be consumed in the morning

This is the most important rule: you should only add milk to your coffee in the morning. Cappuccino, caffè latte or latte macchiato should only be ordered before lunch time. Any deviation from that rule can raise the eyebrows of the barman or local people who witness such a heresy. The Italians cannot grasp the concept of milk being added to a full stomach and this has guarded them against indigestion and obesity over the centuries. However, if you cannot resist a cappuccino after lunch, please learn to apologize.



Totul e simplu

Italianii nu se joacă prea mult cu cafeaua. Pentru ei, aceasta este simplă și se consumă în doze mici și concentrate. Cuvinte ca „mint frapuccino” sunt necunoscute în peninsula. Există doar câteva excepții: în Napoli există *caffè alla nociola*, iar în Milano poți comanda un *marrochino*, dacă vrei să pari cunoscător.

Nu spune niciodată „espresso”

Pentru italienii, *espresso* e un termen tehnic pe care nu îl folosesc în vorbirea curentă. În alte țări se poate comanda un *espresso* simplu (unde *espresso* este tipul de cafea, iar *simplu* arată doza). În Italia, același lucru se spune mai simplu: un *caffè*.

Uită de dublu

Deși, teoretic, poți comanda un *caffè doppio* (un *espresso* dublu), practic, în Italia nu se întâmplă asta. Italianii beau multă cafea, dar în doze unice și mici pe care le împart pe parcursul unei zile. Dacă vrei mai multă cafea, ia-ți două.

Caldă, nu fierbinte

Așteaptă-te să primești cafeaua la o temperatură potrivită pentru a fi dată peste cap fără să te arzi. Cafeaua în Italia se servește caldă. Cei care doresc cafeaua mai fierbinte trebuie să menționeze asta în mod expres.

Băuturile permise

Există o listă scurtă de variații ale marilor categorii de cafea care se beau în Italia (*caffè*, *cappuccino* și *caffè latte*). Acestea sunt *caffè macchiato* și *latte macchiato* (cafea cu un pic de spumă de lapte și, respectiv, lapte cu un strop de cafea). Atenție, acestea două se beau doar dimineața, după cum spuneam mai devreme. Apoi, mai există *caffè coretto*, în care lichidul maroniu a fost „corectat” cu puțină *grappa*. De asemenea, există variantele *lungo* și *ristretto* pentru un *espresso*, dar cantitatea reflectă doar câtă apă conține ceașca. Doza de cafea e aceeași.

Una pauza

În Italia, obiceiul de a lua cafea la pachet e aproape necunoscut. Italianii își iau pauze de cafea, însă ele durează doar câteva minute, timp în care lichidul se comandă la bar și se bea dintr-o sorbitură. În afară de câteva lanțuri internaționale care încearcă, fără mare succes, să impună cafeaua lungă luată la purtător, toate cafenelele din peninsula respectă cu strictețe ritualul. ☞

Everything is so simple

The Italians take their coffee seriously. For them, coffee is simple and should be consumed as such, in small concentrated shots. Words such as „mint frapuccino” are not known in the Italian Peninsula. There are only a few exceptions: *caffè alla nociola* in Naples, while in Milan you can order a *marocchino*, if you want to be seen as a connoisseur.

Never say “espresso”

For the Italians, *espresso* is a technical word which they do not use in common parlance. In other countries, you can order a single *espresso* (where *espresso* is the type of coffee, and “single” refers to the amount). In Italy, this means simply “un *caffè*”.

Forget about a double

Although, in theory, you can order “Un *caffè doppio*” (a double *espresso*), this is not a practice in Italy. The Italians drink a lot of coffee but in single small shots that are spread over the whole day. If you would like more coffee, you can have two.

Warm, not hot

Expect to receive your coffee at just the right temperature to have it right away in one go without getting burnt. In Italy coffee is served warm. Those who would like it hot should specifically mention that.

Permitted drinks

There is a short list of variations from the main types of coffee that are usual in Italy (*caffè*, *cappuccino* and *caffè latte*). Such a list includes *caffè macchiato* and *latte macchiato* (coffee with a little bit of foamed milk and milk with a drop of coffee, respectively). Be careful, those two are only consumed in the morning, as mentioned above. There is also the *caffè coretto*, where the brown liquid is spiked with a small amount of *grappa*. There are also the *lungo* and *ristretto* variants of the *espresso*, but their names only reflect the amount of water contained in the cup. The amount of coffee is the same.

Una pausa

In Italy the institution of coffee bought “to go” is almost unknown. The Italians take coffee breaks but those only last a few minutes, just enough to order your coffee in a bar and drink it in one shot. Apart from a few international brands that are unsuccessfully trying to impose the long coffee “to go”, all the cafeterias in the Peninsula strictly follow the ritual. ☞



THE LARGEST CHAIN OF PUBS IN MOLDOVA!



Number of Pubs
in the Country

6



Number of
Guests per Year

922133



Total Draft Beers
Ordered per Year

1 844 266



Live Concerts
per Year

64



Sold Burgers
per Year

53 000



Infoline: +373 60 71 4444
<https://www.facebook.com/draftarena/>
Instagram @berariadraft



CABERNET SAUVIGNON RESERVE 2012

Dublă Medalie de Aur și
cel mai apreciat vin din Moldova la
ASIA WINE TROPHY 2018





Castelul Mimi a fost construit în 1893 de către ultimul guvernator al Basarabiei, Constantin Mimi. Redeschis după o amplă renovare în 2016, Castel Mimi este singurul castel autentic de vinuri din Moldova și reprezintă astăzi mândria țării. A fost inclus printre cele 15 capodopere arhitecturale ale lumii vinului și face parte din patrimoniul național.

Vinurile de la Bulboaca se numără printre cele mai populare vinuri în țară și peste hotare, încă din secolul trecut.

În 2017 și 2018, vinurile „Castel Mimi” au obținut medalii de aur la cele mai prestigioase concursuri internaționale: „Asia Wine Trophy”, „Berliner Wein Trophy” și

Prietenia, ospitalitatea, implicarea, tradițiile și familia sunt valori care se regăsesc în vinurile „Castel Mimi” și în întregul ansamblu arhitectural.

Castel Mimi găzduiește, tradițional, importante evenimente naționale și internaționale și este un spațiu în care oricine își poate regăsi liniștea și echilibrul. Alături de oamenii dragi, la un pahar de vin.

www.castelmimi.md

+373.26.501.893

rezervari@castelmimi.md

fb.com/castelmimi.md



PAVEL FILIP

Prim-Ministrul Republicii Moldova
Prime Minister of Moldova

Despre copilărie, crăciun, zboruri și prietenie

Să discuți cu premierul Pavel Filip despre actul de guvernare este ușor. Umblă printre cifre și strategii detașat, știe exact unde stă fiecare indicator și de ce stă anume acolo și unde va trebui să stea peste o anumită perioadă. Are răspunsuri la toate întrebările. Încrederea cu care mi-a vorbit despre evoluția unor indicatori de performanță, despre ce urmează să se întâmple și care va fi rezultatul, mi-a insuflat o anumită doză de siguranță. Reușește să te convingă de ce este important să dezvoltăm infrastructura, dar și de ce trebuie să investim în educație. Totuși, printre cifrele și prioritățile pentru anii următori, am reușit să descopăr și un alt om, o persoană care, de cele mai multe ori, este în umbra funcției de prim-ministru. Un om din cartierul tău, din localitatea ta, cu dorințe, visuri și amintiri din copilărie.

About childhood, Christmas, flights and friendship

It is easy to talk to Prime Minister Pavel Filip about the exercise of governing. He effortlessly navigates through numbers and strategies, knows the location of each indicator and the reasons why it is there, and also where it should be after a given amount of time. He has answers for all the questions. The confidence he displayed while explaining to me the dynamics of performance measurements, what is bound to happen and what is the expected outcome, instilled a degree of optimism. He is convincing when he underlines the importance of infrastructure development and why it's crucial to invest in education. At the same time, within the numbers and priorities for the years to come, I managed to discover a different human being, a person that is in the shadow of the Prime minister. A person from your neighborhood, your block, with desires, dreams and childhood memories.

INTERVIEW BY NICU SPĂTARU



Interviul nostru e citit la înălțime, la câțiva kilometri deasupra pământului. Decolările și zborul vă mai provoacă emoții?

Când eram copil, țin minte, o mătușă de la noi din sat avea o vorbă: oamenii sunt copiii pământului. Nu fac nici eu excepție și orice desprindere de pământ, inevitabil, îmi dă emoții. Sigur, cu timpul, emoțiile și fricile devin tot mai puține, dar oricum nu dispar definitiv. În general, fiind de formație inginer, privesc avioanele și toate aparatele de zbor cu o anumită fascinație. Sunt o demonstrație vie că știința, abordările ingineresti pot transforma în realitate multe dintre dorințele noastre care inițial păreau imposibile. Iar visul omului de a zbura este unul foarte vechi. Vă mai aduceți aminte legenda despre Icar. Încă în Antichitate, oamenii au încercat să transforme zborul din vis în realitate. Dar abia acum vreo sută de ani geniul ingineresc a găsit soluția și zborul a devenit realitate. Adică, după mii de ani de încercări nereușite. De aceea, avionul continuă să mă fascineze. Și sunt convins, în scurt timp, inginerii ne vor surprinde din nou (*zâmbește*). Apropo, am în birou un tablou, care se numește „Căderea lui Icar”, o reproducere după celebrul tablou al lui Bruegel. Pictura redă ceea ce se întâmplă după ce Icar a căzut. Și anume... nimic. Toți își văd de treburile lor. Oricât de sus ai urca, atunci când cazi, nimănui nu-i pasă. Este o lecție pe care ar trebui să o învățăm. Și cred că am să las acest tablou aici la Guvern și pentru următorul prim-ministru (*zâmbește*).

În copilărie vă visați aviator?

Majoritatea copiilor din generația mea își doreau să fie aviatori. Îmi aduc și acum aminte cum alergam entuziasmați prin colbul satului strigând „avion-samaliot” atunci când la orizont apărea vreun avion care străbătea bolta. Erau, în mare parte, avioane mici, folosite în agricultură pentru a stropi lanurile afectate de dăunători. „Kukuruznice”, așa le spuneam noi atunci. Le recunoșteam după zgomotul motorului. Apariția lor era o adevărată bucurie pentru noi, eram cuprinși de entuziasm. Alergam cu toții cu mâinile întinse lateral imitându-le zborul și zgomotul motorului. Sigur, mai era și influența filmelor sovietice despre război și despre eroi. Era imposibil să nu îți dorești să fii și tu aviator, să fii erou.

Țara noastră poate fi comparată cu un avion?

Niciodată nu m-am gândit să fac o astfel de comparație. Dar cred că pot fi găsite unele asemănări. Când am devenit prim-ministru, țara era în plină criză, semăna cu o mașină defectă. Lumina de la capătul tunelului părea a fi destul de departe. Dar nimic nu este imposibil, au demonstrat-o inginerii (*zâmbește*), iar 2018 a fost al treilea an în care am înregistrat creștere economică. Din această perspectivă, Republica Moldova poate fi comparată cu un avion. Aș vrea să cred că e un avion ce prinde viteză, capătă turajii și se înalță în zbor.





Our interview is read in the skies, few kilometers above earth. Are take offs and landings still thrilling for you?

When I was a child, an old lady from our village used to say, “humans are the children of the Earth”. I am no exception, so any separation from the ground inevitably thrills me. With time, however, the thrills and fears become fewer, but not entirely gone. Being an engineer by formation, I view all flying devices with a sense of satisfaction. They are a vivid example of how science and engineering can transform many of our seemingly impossible desires into reality. The human desire to fly is ancient. You must remember the Icarus legend. Even back then humans tried to make flying a reality. But only about a century ago the engineering genius found a solution and flying became real. I mean, after thousands of years of failed attempts. That’s why the planes still fascinate me. I am confident that soon engineers will manage to surprise us again (*smiles*).

I have a painting in my office, by the way, “Landscape with the fall of Icarus”, a replica of the famous Bruegel painting. It shows what happened after Icarus fell. Basically... nothing. People just go about their own business. No matter how high you soar, no one cares when you fall. It’s a lesson worth learning. And I intend to leave this painting in the office for the next prime minister (*smiles*).

Did you dream as a child to become a pilot?

Most kids of my generation desired to be pilots. I still remember running excited through the dust chanting “plain” (ed. uses

the Russian word for plane “samolyot”) whenever a plane glided through the village sky. Mostly these were small aircrafts, used in agriculture for spraying pesticides. “Kukuruznik” (ed. Russian word for such planes) we called them. We would identify them by the engine sound. Their presence was a source of genuine joy for us, we were all enthused. We would run with our arms spread like wings and humming like the engine. We were also influenced by soviet movies about war and heroes. It was difficult to resist the temptation to become a pilot, a hero.

Can we compare our country to a plane?

I never thought of such a comparison. But certain similarities can be identified. When I became Prime minister, the country was in deep crisis, it resembled a faulty car. The light at the end of the tunnel seemed very far away. But nothing is impossible, the engineers proved that (*smiles*), and 2018 was the third year in which we ensured economic growth. From this standpoint, the Republic of Moldova can be compared to an airplane. I’d like to think of it as an airplane that catches thrust, speed and height.

Many readers of this interview are tourists. Some of them visit our country for the first time. What do you think we can offer them?

The Republic of Moldova is a relatively small and young country. We have to be realistic, we probably will not easily compete with the tourism powers from Europe and beyond. Chişinău is not about to host a second Eiffel tower or another La Sagrada



Mulți dintre cei care citesc acest interviu sunt turiști. Unii dintre ei pentru prima dată ne vizitează țara. Credeți că avem ce le oferi turiștilor?

Republica Moldova este o țară mică și relativ tânără. Trebuie să fim realiști, poate că niciodată nu vom putea concura cu marile puteri turistice din Europa sau din lume. La Chișinău degrabă nu va apărea un al doilea turn Eiffel sau o a doua catedrală La Sagrada Familia. Dar asta nu trebuie să fie o piedică pentru a ne stabili obiective. Țara noastră are ce oferi turiștilor străini. Felul nostru de a fi, tradițiile și bucătăria tradițională sunt și trebuie să fie principala carte de vizită pentru turiști. Suntem o țară rurală, iar satul nostru poate fi și atul nostru. Într-o Europă tot mai urbană, oferta noastră de turism agricol, culinar, de turism rural, în general, poate să găsească o cerere destul de mare. Totul depinde de noi, dacă ne dorim cu adevărat transformarea turismului într-o industrie dezvoltată și profitabilă. În prezent, anual vizitează Moldova zeci de mii de turiști. Este puțin. Și această cifră poate și trebuie mărită. Beneficiile sunt la suprafață. Să ne imaginăm că numărul turiștilor ar ajunge la sute de mii. Acest lucru, pe lângă banii care vor fi cheltuiți de turiști, înseamnă afaceri noi, mai multe locuri de muncă și mai multe oportunități la noi acasă. La nivel de Guvern înțelegem foarte bine că turismul poate fi o platformă bună de dezvoltare și de venituri atât pentru stat, cât și pentru populație. Anume din acest considerent a fost creată Agenția de Investiții, instituție care are menirea să se ocupe exclusiv de investiții și de turism. Viziunea noastră este că turiștii trebuie să aibă acces neîngrădit în țara noastră. De aceea, am exclus obligativitatea vizelor pentru mai multe state și acest proces va continua.

Familia cathedral. But this should not stop us from setting goals. Our country has plenty to offer for the foreign visitors. Our specific ways, traditions and cuisine are and must be the main business card for tourists. We are a rural country, and our village can be our power point. In an increasingly urban Europe, our offer of agritourism, with a culinary and rural twist, can generate quite a demand. It's all in our hands, if we really mean to transform tourism into an advanced and profitable industry. Presently, we have tens of thousands of tourists visiting Moldova. This is not enough. And we must work to increase these numbers. The benefits are on the surface. Let's imagine that this figure reaches hundreds of thousands. Besides the money that the visitors will spend, this will bring new businesses, more jobs and more new opportunities at home.

The Government has a very good understanding about the potential tourism has to become a solid platform for development and income both for the state and for the population. That's precisely why we set up the Investment Agency, tasked exclusively with attracting investment and developing tourism. Our vision is to remove all obstacles for tourism to access our country. That is why, among other things, we facilitated the visa regime with a number of countries and this process will be continued.

Do you like to travel?

Whenever I get the chance, I joyfully embark on journeys. I also tried to pass this passion on to my children. Travelling does not imply only rest, but a cognitive experience as well as new optics on the world around us. I strongly recommend you exploit to the fullest extent any opportunity to travel. You never know, you



Dvs. vă place să călătoriți?

De fiecare dată când am ocazia, plec cu plăcere în călătorii. Și copiii mei am încercat să le insuflu această pasiune. Călătoriile nu înseamnă doar odihnă, dar înseamnă și cunoaștere, experiențe și viziuni noi. Vă sfătuiesc și pe Dvs, când apare oportunitatea unei călătorii, nu o ratați, exploatați-o la maximum. Nici nu știți cum deveniți prim-ministru și sunteți nevoiți să renunțați la pasiuni și timp liber (*zâmbeste*).

Ce alte pasiuni aveți?

De vreun an și ceva am o pasiune mare: nepoțelul meu, Patric. E primul nepot și este foarte iubit. De aceea, orice clipă liberă pe care o am, încerc să o petrec cu el. Orice nemulțumiri sau necazuri aș avea, el le rezolvă foarte simplu: zâmbeste. Nici nu știți ce efect are asupra activității Guvernului (*zâmbeste*).

Aveți mulți prieteni?

Cred în puterea prieteniei. Prietenii adevărați sunt puțini, dar sunt pentru totdeauna. Eu am prieteni adevărați și acest lucru îmi oferă o stare de siguranță în plus.

Ce credeți despre prietenii necuvântători?

Știți, dacă doriți să aflați ce este și cum este devotamentul adevărat, cum să oferi prietenie fără ca să ceri ceva în schimb, atunci întrebați de un câine. Aceste cuvinte nu sunt expresii frumoase furate de prin cărți, dar sunt emoții trăite. Am un prieten foarte

bun, Sharky. Animalele au puterea să ne învețe foarte multe, să ne ofere adevărate lecții de viață.

Pe Sharky l-am primit cadou de la băieții din Serviciul Pază anul trecut, de ziua mea. Când vin în weekend la muncă, îl iau uneori cu mine. Am senzația că înțelege mai multe decât unii oameni. (*zâmbeste*)

Ce vă aduceți aminte despre Crăciunul copilăriei Dvs.?

Crăciunul și în general sărbătorile de iarnă erau printre cele mai așteptate. Ne pregăteam din timp. Repetam urăturile și colindele, pregăteam buhaiul și biciul, formam ceata de băieți, făceam traseul. Știam exact cu ce casă începem și unde ajungem. Nici frigul și nici zăpada nu puteau să ne oprească. Îmi aduc cu drag aminte de acea atmosferă, când tot satul, copii și mături, erau pe ulițe. Până spre dimineață se auzeau colindătorii și urătorii. Atunci și bomboanele aveau alt gust, ni se păreau atât de bune, mai ales după ce umblam satul în lung și în lat ca să le câștigăm. Iar dacă pe la unele case mai primeam și câțiva bani, fericirea era și mai mare.

De aceea, chiar dacă suntem în era tehnologiilor, trebuie să depunem tot efortul de a păstra aceste tradiții frumoase, de a le transmite mai departe, de a le împărtăși cu oaspeții din alte țări. Iar Târgul de Crăciun, pe care îl organizăm pentru al doilea an consecutiv, este și el un mod de a ne păstra și promova tradițiile. Mi-a venit această idee pentru că vreau ca măcar la sfârșit de an oamenii să se oprească din alergat, să se odihnească și să sărbătorească împreună ACASĂ DE CRĂCIUN. ✍





might become a Prime minister and, hence, you'll have to give up passions and leisure (*smiles*).

What other passions do you enjoy?

For about a year plus I have a great passion: my grandson Patric. He's the first grandchild and is very much loved. I try to spend every free moment I have with him. Regardless of the nature of my troubles or concerns, he has the simplest cure – he smiles. He cannot even fathom the effect his smile has on the Government's performance (*smiles*).

Do you have many friends?

I believe in the power of friendship. True friends are few, but they last forever. I have true friends and this adds to my sense of security.

What do you think about pets as friends?

You know, if you want to know about true dedication, how to offer friendship without asking for anything in return, ask a dog. This is not a nice quote from books, this is a personal experience. I have a very good friend, Sharky. We can learn a lot from animals, they offer truly lessons of life. Sharky was a gift from my security detail on my birthday last year. Sometimes when I work on weekends, I take him with me. I have a feeling that he comprehends better than some humans (*smiles*).

What is memorable about your childhood Christmas?

Christmas and the broader holiday season were the most anticipated ones. We prepared meticulously for them. We used to practice the traditional carols and chants, prepare the whip and the bull (ed. a traditional device that produces a special sound), form the groups of boys, design the routes. We knew exactly from which house we should start and which household should be the last. No frost or snow could stop us. I have warm memories of that atmosphere in which the whole village, children and adults, were outside. You could hear the carols into the early morning. Back then even the candies tasted different, they seemed so tasty, especially after having to wander throughout the village to get some. And if some people used to give us some cash, the happiness was even greater.

That is why even in this technological environment we must do our utmost to preserve these marvelous traditions, to pass them to the next generations, to share them with our guests from around the world. The Christmas Market that we are hosting for the second year now is also a way to preserve and spread our traditions. I came up with this idea because I wish for all of us, at the end of the year, to take a break from the everyday hustle, relax and enjoy season's holidays at HOME, FOR CHRISTMAS. ✍

DE LA
88*
EURO



CHIȘINĂU - BRUXELLES

* Într-o direcție, cu toate taxele incluse

Call Center: (+373 22) 830-830

Vânzarea biletelor online: www.airmoldova.md


AIRMOLDOVA

4 ani de DCFTA (Deep and Comprehensive Free Trade Area) - înseamnă 4 ani de dezvoltare economică progresivă a Republicii Moldova în cadrul Zonei de Liber Schimb Aprofundat și Cuprinzător cu Uniunea Europeană.

DCFTA este un acord între Uniunea Europeană și Republica Moldova care urmărește o relație comercială preferențială, bazată pe condiții mutual avantajoase, care acordă fiecărei din părți un acces mai bun pe piață, în comparație cu ce este oferit altor parteneri de comerț.

Acordul are ca scop înlăturarea barierelor în comerțul serviciilor și un acces mai bun al companiilor pe piețele respective și urmărește eliminarea taxelor vamale de import și export între părți.

DCFTA demonstrează rezultate extraordinare pentru economia Moldovei. Însă după fiecare cifră de succes stă o muncă zilnică, cunoștințele și perseverența întreprinzătorilor moldoveni, care, folosind oportunitățile oferite DCFTA, rămân să muncească în Moldova, își dezvoltă continuu abilitățile profesionale și creează mii de locuri de muncă, îmbunătățesc calitatea producției și produc ceea ce piața Uniunii Europene, și a lumii întregi, acceptă cu bucurie. Anume acești întreprinzători curajoși sunt eroii principali ai campaniei „Creat în Moldova - Apreciat în lume”!

GHEORGHE CERVEN, KARAGANI WINERY:

„CÂND AI O IDEE ȘI O SOLUȚIE PENTRU EA, TOTUL DEVINE UȘOR.”

DCFTA a fost semnat acum 4 ani, în anul 2014, iar rezultatele nu s-au lăsat așteptate. Punerea în practică a prevederilor Acordului a avut un impact considerabil asupra întregii societăți și asta datorită dispozițiilor cu privire la restructurarea economiei, modernizarea infrastructurii și serviciilor din țară.

Semnarea Acordului a dus la creșterea competitivității serviciilor și produselor moldovenești atât pe piața externă cât și pe cea internă, un factor din care vor avea de câștigat toți - și producătorii, dar și consumatorii din Republica Moldova.

Despre cum DCFTA le-a ajutat să-și crească visul și să-l transpună în realitate ne vor povesti soții Gheorghe și Larisa Cerven, proprietarii vinăriei KaraGani Winery din Vulcănești, cunoscută și ca prima vinărie din Găgăuzia.

Istoria de succes a familiei Cerven a început cu plantarea primei podgorii. Locul a fost ales în stepa Bugeacului de sud, în preajma lacului Cahul, pe un teren de 0,5 ha. Acum podgoriile se extind în zona cu Indicație Protejată Valul lui Traian (Zidul de Jos, construit de romani în secolul III), situate în apropierea orașului Vulcănești, până la monumentul Bătăliei de la Cahul.

„Totul a început spontan. Am pornit de la ceva foarte mic. Apoi, cu timpul, afacerea a crescut și am ajuns la 10 hectare de viță de vie”, povestește Gheorghe Cerven.

Acum vinăria KaraGani e înregistrată în Registrul Vitivinicol al Republicii Moldova și este membră activă a Asociației Micilor Producători de Vin din Republica Moldova.

„Deși am început să ne ocupăm serios de vinificație acum 10 ani, prima sticlă am deschis-o abia anul trecut, în 2017”, spune Gheorghe Cerven.

Soții Cerven și-au dorit să poată oferi oaspeților nu doar vinuri, ci și o atmosferă plăcută în care să le deguste. Astfel, au deschis o sală de degustație cu o capacitate de 30 de persoane și un muzeu de familie. De asemenea, toți oaspeții familiei Cerven pot comanda mâncare din tezaurul gastronomic local.

„Toți cei care ne vizitează vinăria văd că totul e făcut cu dragoste”, mărturisește Gheorghe Cerven.

Pentru a produce anual 30 de tone de vin de cea mai înaltă calitate a fost nevoie de utilaj performant. De-a lungul anilor, soții Cerven au reușit să-și echipeze vinăria cu utilaj german modern – linie de prelucrare a strugurilor „Scharfenberger”, unitate de refrigerare, recipiente din oțel inoxidabil. Recent, încurajați de faptul că Uniunea Europeană stimulează investițiile în energia regenerabilă, vinificatorii au făcut încă un pas spre viitor, instalând panouri solare.



„Din banii europeni am avut posibilitatea să procurăm paneele solare pentru o sumă de 20 de mii de euro. Aceasta ne-a permis să micșorăm costul de producție și să alimentăm fără întreruperi podgoria noastră turistică”, povestește Larisa Cerven.

Deși este, în primul rând, o afacere de familie, vinăria KaraGani oferă și locuri de muncă locuitorilor regiunii, astfel încât aceștia să poată lucra acasă.

„În urma investițiilor și granturilor europene, adăugând și banii noștri, am creat încă 5 locuri de muncă. Aceștia sunt, în mare parte, locuitorii orașului Vulcănești. În complexul turistic am creat cam tot atâtea locuri de muncă, încât lumea să nu plece, ci să rămână pe loc”, explică Gheorghe Cerven.

Soții Cerven sunt siguri că produsele moldovenești pot cuceri lumea, altfel Gheorghe Cerven nu ar fi semnat cu mâna fiecare sticlă de vin produsă de vinăria sa. Această dedicație și dragoste față de ceea ce face începe să fie răsplătită pe măsură. În 2017, de exemplu, KaraGani a obținut medalia de argint în cadrul Black Sea Region Wine&Spirits Contest cu vinul Cabernet Merlot.

„Să te decizi pentru așa o afacere e cel mai greu. Însă, când ai o idee și o soluție pentru ea, totul devine ușor”, conchide Gheorghe Cerven.

Vezi aici toate oportunitățile de dezvoltare, finanțare și instruire, oferite de DCFTA: www.eu4business.md/dcfta



ISTORIA DE SUCCES "BEVERA NORD"

MAI ÎNTII NOI LUCRĂM PENTRU NUME, DUPĂ CARE NUMELE LUCREAZĂ PENTRU NOI.

Pe lângă deschiderea largă a pieței europene pentru bunurile și serviciile produse în Moldova, DCFTA contribuie și la îmbunătățirea mediului de afaceri moldovenesc, prin beneficiile pe care le oferă, cum ar fi posibilitatea facilitarea tranzacțiilor comerciale, extinderea bazei de materii prime, încheierea unor noi parteneriate de afaceri și stimularea inovațiilor, consolidarea concurenței pe piața internă.

De aceste beneficii s-a bucurat și „Bevera Nord”, o întreprindere din industria textilă din Soroca. Aceasta, de câțiva ani, îmbracă Armata Națională, trupele de carabinieri, poliția de frontieră și, în același timp, coase haine pentru branduri europene: unele de echipament pentru ski, altele de îmbrăcăminte elegantă.

Ascensiunea de la o întreprindere cu doar șase cusătorese până la una cu 100 de lucrători și un spațiu de producție de o capacitate de trei ori mai mare a durat mai mult de 10 ani.

„În 2009 aveam doar 6 cusătorese și coseam doar uniforme pentru piața locală”, povestește Andrei Mârza, directorul „Bevera Nord”. Tot în 2009, întreprinderea a câștigat concursul pentru incubatorul de business din Soroca. Ca urmare, au instruit șapte șomeri, pe care, ulterior, i-au angajat.

Istoria de succes a întreprinderii „Bevera Nord”, în condițiile în care Soroca este o localitate cu o bogată istorie textilă, continuând să atragă investiții în acest sector al economiei, fiind un sector foarte competitiv, începe în același an.

În 2009, întreprinderea câștigă un grant de 10 000 euro din partea Norvegiei. Banii au fost folosiți pentru procurarea utilajului, crearea condițiilor de muncă mai confortabile și oferirea de instruire continuă angajaților. Între timp, „Bevera Nord” participă la tendere, iar comenzile nu se lasă așteptate.

Astfel, în 2010, întreprinderea a câștigat un tender de coasere a uniformelor pentru Armata Națională a Republicii Moldova. În același an, „Bevera Nord” a început să exporte. Una dintre primele comenzi pentru export a fost coaserea unei colecții de haine pentru femei. **Andrei Mârza povestește că acea colecție, comandată de trei tinere creatoare de modă din Norvegia, ajunsă în defileuri la Paris, Oslo, Londra, a fost posibilă grație susținerii norvegiene.**



Ceea ce a urmat a fost o adevărată cursă contra cronometru - pe de o parte, calitatea coaserii trebuia să fie la cele mai înalte standarde europene, pe de altă parte - producția nu putea fi oprită. „Bevera Nord” lua comenzi complicate - în prima fază se lucra pentru calitate, proces care deseori presupunea pierderi. Acest stil de lucru însă a permis întreprinderii să ajungă la standarde înalte ale producerii.

„Am lucrat în ultimii ani nu pentru profit, ci pentru experiență. Visăm să ajungem la nivel european. Acum ne permitem să ne alegem clienții”, spune Andrei Mârza și adaugă „Am dublat și prețurile”.

În 2017, „Bevera Nord” a trecut într-un spațiu mai mare, a deschis a treia linie de producție, pentru care a fost instalat utilaj nou din bani câștigați de la USAID. Tot atunci la întreprindere au fost angajați în jur de 50 de lucrători noi, numărul total ajungând astfel la 100. Condițiile de muncă au fost, la fel, îmbunătățite. Acum, de exemplu, angajații pot lua masa pe loc.

Cu mărirea capacității de producere întreprinderea a înregistrat o creștere dublă a exportului. Iar semnarea Acordului de Liber Schimb între Uniunea Europeană și Republica Moldova a fost o adevărată eliberare în acest sens. Or Acordul urmărește eliminarea taxelor vamale de import și export între părți.

„Acum trecem vama mai ușor. Avem broker vamal, taxele vamale nu mai sunt nici ele atât de mari”, spune Andrei Mârza.

Viitorul pe care și-l imaginează directorul „Bevera Nord” pentru întreprinderea pe care o conduce e legat, la fel, de Europa.

„Dorim să lansăm brandurile noastre”, explică Andrei Mârza, conștient că ieșirea pe piața europeană va fi un proces complex și dificil, dar care ar merita tot efortul, mai ales în condițiile oferite de DCFTA, care urmărește o relație comercială preferențială între Uniunea Europeană și Republica Moldova.

Recent a fost deschis primul cluster textil din Republica Moldova, președintele căruia este eroul nostru, Andrei Mârza. Aceasta este o oportunitate pentru dezvoltarea industriei textile locale, cu implicarea instituțiilor de învățământ și ale instituțiilor de cercetare de specialitate.

„Producerea e un car greu, concurența e foarte mare. Dar, în același timp, producerea e motorul economiei. Bugetul țării crește, datorită nouă”, spune Andrei Mârza.

Urmărește-ne #eu4businessmd #dcfta #creatinmoldova #apreciatinlume



fb.com/eu4businessmoldova



eu4business.md



EU4Business

CREAT ÎN MOLDOVA
APRECIAT ÎN LUME

4 ANI de
DCFTA

După 4 ani de DCFTA, Uniunea Europeană este principalul partener comercial al Republicii Moldova și cea mai importantă piață de desfacere pentru produsele moldovenești.

Schimburile comerciale între UE și Republica Moldova au atins, în 2017, 3.45 miliarde de euro, cu o pătrime mai mult față de momentul intrării în vigoare a Acordului de Liber Schimb (DCFTA). Totodată, DCFTA a impulsionat creșterea exporturilor spre UE cu 367 milioane de euro, adică cu 22%, în primii trei ani de implementare a DCFTA.

Ponderea UE în totalul exporturilor moldovenești a crescut de la 53.3%, în 2014, la 68.5% în prima jumătate a anului 2018. **Astfel, 2 din 3 euro câștigați din export vin din Europa.**



DCFTA a adus beneficii importante economiei moldovenești în ansamblu.

Produsul Intern Brut +7%
sau 1.3 miliarde de euro

Investiții în capital fix +11%
sau 320 milioane de euro

Venituri la buget +5%
sau 355 milioane de euro

Creșterea exporturilor spre UE, estimată la 367 milioane de euro, a impulsionat creșterea Produsului intern brut cu 7%, creșterea investițiilor în capital fix cu 11% - circa 320 milioane EUR și creșterea veniturilor bugetare cu 5% sau circa 355 milioane EUR (efect cumulativ până în 2020).

În perioada 2015-2017 importurile din UE în Republica Moldova au scăzut. Importurile de agroalimentare s-au diminuat cu 4%, iar importurile de industriale - cu 15%. Deficitul balanței comerciale s-a redus cu 45%.

Importurile agroalimentare -4%

Importurile industriale -15%

Deficitul balanței comerciale -45%



Datorită creșterii exporturilor, 15 000 de moldoveni și-au găsit un loc de muncă acasă.

Sectorul agroalimentar este principalul beneficiar al DCFTA. În 4 ani de DCFTA, **exporturile agricole către UE au crescut cu 44%**, iar cele **industriale - cu 11%**.

+44% **+11%**

Astfel, a fost spulberată temerea că DCFTA ar afecta negativ agricultura din Republica Moldova.

Au crescut cel mai mult exporturile de produse oleaginoase și cerealiere:

porumb +148% **floarea soarelui +316%** **grâu +321%**

Un parteneriat stabil

Datorită DCFTA, fiecare dolar ratat pe piața CSI a fost compensat pe piața europeană. Creșterea exporturilor agroalimentare din Moldova în UE a compensat integral reducerea cu 512 milioane de dolari a exporturilor în est, cauzate de restricțiile aplicate de Rusia, de conflictul din Ucraina și de înrăutățirea situației economice în CSI.

Prin urmare, în timpul implementării DCFTA, produsele moldovenești au devenit mai competitive pe piața UE, dar și pe piața locală.

Temerile și speculațiile privind invazia mărfurilor importate din UE au fost spulberate.

DCFTA: oportunități ce trebuie valorificate

Totodată, în perioada de referință, **Republica Moldova a realizat doar parțial prevederile și cerințele pentru implementarea DCFTA.** Realizarea deplină a acestor prevederi va permite companiilor moldovenești să livreze produse și servicii mai competitive pe piața europeană, iar cetățenilor din Republica Moldova - să se bucure de produse și servicii de calitate. Un exemplu în acest sens sunt produsele moldovenești de origine animalieră.

EU4Business

Guvernul Republicii Moldova
Ministerul Economiei și
Infrastructurii

Zona de Liber Schimb Aprofundat și Cuprinzător (DCFTA) este un acord între Uniunea Europeană și Republica Moldova, care urmărește o relație comercială preferențială între aceste două părți. Detalii pe www.eu4business.eu/moldova. Datele din acest material au fost extrase din studiul privind impactul economic al DCFTA după 4 ani de implementare, realizat de centrul analitic independent Expert Grup, în iulie-august 2018.

Acest material a fost produs în cadrul proiectului finanțat de Uniunea Europeană: Vizibilitate și comunicare pentru acțiunile referitoare la implementarea Acordului de Asociere/Zona de Liber Schimb Aprofundat și Cuprinzător (AA/DCFTA) în cadrul programelor de asistență finanțate de Uniunea Europeană. Proiect implementat de Project Group International. Conținutul acestui material este responsabilitatea exclusivă a autorilor și nu poate fi atribuit Uniunii Europene.

projectgroup



TEXT: ALEXANDRU LEBEDEV

Destinații de schiat la câteva ore de Chișinău

SKI DESTINATIONS WITHIN A FEW HOURS FROM CHIȘINĂU

Ce poate fi mai captivant decât o vacanță la munte în plină iarnă? Deși nu avem munți și nici pârtii de schi în Moldova, cu avionul putem ajunge la stațiunile montane tot atât de repede cât am face cu mașina până la bune. Cu Air Moldova, cele mai populare domenii de schiat din Europa sunt la 2-3 ore de Chișinău. Sute de stațiuni îți stau la dispoziție, așa că e rost să te gândești măcar la o escapadă de weekend. Noi ți-am pregătit o listă de opțiuni de schiat în vecinătatea aeroporturilor, dar nu e neapărat să te limitezi doar la sfaturile noastre. Până una-alta, amintește-ți unde ai depozitat schiurile și clăparii, pentru că ți le luăm gratis la bord până la sfârșitul lunii martie.

Iar dacă nu ai mai schiat până acum, e timpul să profiți de zăpada din această iarnă. Schiatul este o experiență unică, te vei convinge.

Așteptăm fotografiile voastre de la munte pe Instagram, folosind hashtagul #airmoldova. Distracție plăcută!

What is more exciting than a holiday in the mountains in mid-winter? We may not have mountains or ski slopes in Moldova, but, by plane, travelling to mountain resorts takes no more time than you need to reach your grandparents' village by car. With Air Moldova, Europe's most popular ski regions are only 2-3 hours away from Chișinău. Hundreds of resorts are available to you, so you should consider at least a short weekend trip. We have prepared a list of ski options for you which are close to airports, but feel free to expand your choice beyond our suggestions. Please remember to bring your skis and ski boots. We offer free allowance on board until the end of March.

And if you have never skied before, maybe it is time to take advantage of this winter's snow. Skiing is a unique experience, you will see. We can't wait to see your photos from the mountains on Instagram. Please use the hashtag #airmoldova. Have a good time!

Barcelona

O fi Barcelona un oraș spectaculos și cu atmosferă de Gaudi, dar poate fi oricând și o destinație pentru iubitorii sporturilor de iarnă. Cele mai apropiate stațiuni montane – La Molina, Masella și Port del Comte sunt la două ore de mers cu mașina sau cu trenul. Tot din Barcelona puteți face un drum de trei ore cu autobuzul până la cea mai mare pistă de schi din Munții Pirieni, în stațiunea Grandvalira, din Andorra. În vecinătate este și stațiunea Vallnord. Există și un parteneriat cu Căile Ferate din Spania (Renfe) care vă oferă o călătorie gratuită cu trenul spre cele mai importante stațiuni feroviare. Toate detaliile se găsesc pe site-ul companiei noastre.

Barcelona may be an amazing city, with Gaudi buildings but, at the same time, it can always be a destination for winter sports aficionados. Its closest mountain resorts – La Molina, Masella, and Port del Comte – are two hours away by car or by train. From Barcelona, you can also



travel by bus to the largest ski slope in the Pyrenees Mountains (the resort of Grandvalira, in Andorra) in three hours. The resort of Vallnord is in the same area. We have a partnership with the Spanish

railway operator (Renfe) which offers a free train ride/person to the main resorts. Please find all the details on our company's website.



București

Cea mai apropiată stațiune de București este Sinaia – la două ore de mers cu trenul sau chiar mai puțin dacă închiriați o mașină. Domeniul schiabil Sinaia este alcătuit din 4 părți ușoare, 8 părți medii și 3 părți dificile, însumând aproape 17 km schiabili. Pârțile sunt deschise în funcție de grosimea stratului de zăpadă, dar și de condițiile meteo. De aceea, cel mai indicat este să vă informați înainte de a merge la schi în Sinaia. De acolo, la o oră de mers cu mașina se află Poiana Brașov, cea mai populară stațiune montană din România.

The closest ski resort to Bucharest is Sinaia – two hours by train or even less than that, if you hire a car. Sinaia ski area comprises 4 easy slopes, 8 intermediate slopes and 3 expert slopes, totalling almost 17 km in length. The slopes are open depending on the snow depth and the weather conditions. Therefore, it is highly recommended to obtain such information before travelling to Sinaia for ski. From there, within one hour by car, there is Poiana Brașov, the most popular mountain resort in Romania.

Geneva

Geneva este cea mai nouă destinație Air Moldova, de unde aveți acces cu trenul sau mașina către Mont Blanc, cel mai înalt vârf din Europa. Însă veți mai găsi multe alte stațiuni de schi din Alpii elvețieni. Cele mai aproape de aeroport sunt stațiunile Le Grand Bornand (2100m) și La Clusaz (2.400m).

Geneva is the newest destination with Air Moldova, and a place that offers rail and road access to Mont Blanc, the highest mountain peak in Europe. But you will find many other ski resorts in the Swiss Alps. The closest to the airport are the resorts of Le Grand Bornand (2,100 m) and La Clusaz (2,400 m).



Torino

Aeroportul de Torino este ca o poartă internațională de acces către cele mai multe stațiuni de schi din Alpii italieni. Cea mai extinsă zonă de schi poartă denumirea Milky Way și a găzduit Jocurile Olimpice de Iarnă din 2006. Numeroasele pârtii din pitoreasca regiune Piemont traversează frontiera dintre Franța și Italia. Milky Way cuprinde cinci stațiuni pe teritoriul Italiei și una în Franța: Sestriere, Sauze d'Oulx, Sansicario, Cesana, Claviere și, respectiv, Montgenèvre.

Aeroportul de Torino este ca o poartă internațională de acces către cele mai multe stațiuni de schi din Alpii italieni. Cea mai extinsă zonă de schi poartă denumirea Milky Way și a găzduit Jocurile Olimpice de Iarnă din 2006. Numeroasele pârtii din pitoreasca regiune Piemont traversează frontiera dintre Franța și Italia. Milky Way cuprinde cinci stațiuni pe teritoriul Italiei și una în Franța: Sestriere, Sauze d'Oulx, Sansicario, Cesana, Claviere (Italia), și Montgenèvre (Franța).

Verona

De la pista aeroportului din Verona și până la pârtiile stațiunii de lângă Bosco Chiesanuova este doar o oră de mers cu mașina. Sunt șapte pârtii de schi în total, iar cea mai înaltă are 1.810 metri. Panta cu lungimea de 5 kilometri poate fi un mic paradis pentru iubitorii de snowboarding. Mai ales că trei sferturi din pârtie este pentru amatori.

It takes just one hour by road from Verona airport to the ski runs of the resort near Bosco Chiesanuova. There are seven ski runs in total, the highest of which has an elevation of 1,810 m. The 5 km-long slope can be a little paradise for snowboarders. This is especially because three quarters of the slope is for non-professionals.



Veneția

Pe o rază de până la 3 ore de mers cu mașina, veți găsi aproape 140 de stațiuni de schi. De la aeroportul venețian Marco Polo, în afară de stațiunile italiene, mai există acces către pârtii de schi din Austria, Croația, Elveția, Slovacia și Slovenia. Cele mai apropiate stațiuni sunt la distanțe de 45 de minute (Dolomiti Superski) și 60 de minute (Nevegal).

Within 3-hour road distance from the city you will find almost 140 ski resorts. From the Marco Polo airport of Venice, you have access not only to the Italian resorts, but also to ski slopes in Austria, Croatia, Switzerland, Slovakia, and Slovenia. The closest resorts are within 45 minutes (Dolomiti Superski) and 60 minutes (Nevegal).

Viena

Situată în coasta estică a Alpilor, din Viena poți admira într-o zi senină vârful Schneeberg – cel mai estic vârf de peste 2000 m. Există o pârtie de schi chiar în oraș. Cel mai accesibil ski resort – Semmering – se află la aproximativ o oră de capitală. Austria nu are nevoie de nicio prezentare când vine vorba de schiat. Acest gen de sport este inclus chiar și în programa școlară.

De aici puteți călători gratuit cu trenul până în Linz, Salzburg, Innsbruck, Bregenz, Graz, Klagenfurt sau St. Polten, datorită parteneriatului dintre Air Moldova și ÖBB – căile ferate austriece.

Located on the Eastern flank of the Alps, Vienna is the place from where you can admire the Schneeberg Peak on a clear-sky day. It is the easternmost peak of over 2,000 metres. There is a ski slope right in the city. The most accessible ski resort – Semmering – is within an hour from the capital. It goes without saying that Austria in winter is synonymous with skiing.



This sport is even included in the school curriculum.

From there you can travel by train to Linz, Salzburg, Innsbruck, Bregenz, Graz,

Klagenfurt, or St. Polten, free of charge, due to the partnership between Air Moldova and ÖBB, the Austrian railway operator.



Milano

Capitala de Nord a Italiei este populară pentru escapadele de schiat și snowboarding de la sfârșit de săptămână. Milano este situat chiar la baza Alpilor. Există stațiuni montane și la o oră de oraș, dar cu mic efort în plus puteți ajunge la unele dintre cele mai bune stațiuni de schi din regiune: Courmayeur, Livigno (popular printre tineri), Bormio, Belluno, Madonna di Campiglio, Foppolo, Bremba și Carona.

The capital of Northern Italy is popular for weekend ski and snowboarding trips. Milan is located right at the foot of the Alps. There are mountain resorts within an hour from the city, but some of the best ski resorts in the region are just a little further than that: Courmayeur, Livigno (popular with young people), Bormio, Belluno, Madonna di Campiglio, Foppolo, Bremba and Carona.



Tiraspol Winery & Distillery "KVINT"

38 Lenin St., Tiraspol, MD-3300, Republic of Moldova

Phone: +373 533 9 61 70; fax: +373 533 9 61 25

E-mail: info@kvint.md;

www.kvint.md

KVINT
since 1897

Valize cu surprize de la Air Moldova

LUGGAGE SURPRISES FROM AIR MOLDOVA

Sărbătorile de iarnă au ajuns mai devreme în acest an pentru pasagerii care s-au întors din Milano cu una dintre cursele Air Moldova. Pe aeroportul din Chișinău, în așteptarea bagajului de cală, valizele tuturor pasagerilor au ajuns însoțite de cadouri. De la mic la mare, copii și adulți de toate vârstele au fost surprinși de magia sărbătorilor de acasă.

Winter Holidays arrived early this year for passengers returning from Milan on one of the Air Moldova flights. At Chișinău airport, when waiting for their checked luggage, passengers found out that every piece of luggage was accompanied by presents. Children and adults of all ages were surprised by the magic of the Winter Holidays at home.







Povestea pasagerilor de pe cursa 9U 894 avea să înceapă mult mai devreme. Air Moldova a realizat un mic sondaj, având drept respondenți toate persoanele care au cumpărat bilete la cursa Milano – Chișinău din ajunul sărbătorilor de iarnă. Pentru a nu trezi bănuiele, le-am adresat clienților noștri mai multe întrebări, însă cea mai importantă a fost despre dorințele lor. I-am rugat să își amintească de copilărie, când visau cu ochii deschiși. Unul câte unul, mic și mare, toți și-au dat frâu liber imaginației și au spus ce cadouri și-ar dori, dacă magia sărbătorilor de iarnă le-ar îndeplini orice vis. Lista dorințelor a fost lungă și interesantă. Au fost unii care s-au amuzat de provocarea noastră și au menționat cadouri simbolice, de sănătate și fericire. Alții a fost surprinși de întrebare și s-au pus serios pe gânduri. În cele din urmă, toți, fără excepție, și-au spus dorințele una după alta. Cineva și-a dorit un borcan de lapte condensat sau o sticlă de vin. Un domn a preferat pneuri de iarnă pentru mașină. Altcineva a spus că și-ar dori un brad împodobit. Parfumuri, sanie, o tabletă performantă... Pe toate le-am notat cu grijă.

După zile întregi de căutări, echipa Air Moldova a reușit să adune toate darurile și să le împacheteze. Cu ajutorul colegilor noștri de la Aeroportul Internațional Chișinău, cărora le mulțumim pentru complicitate, am așezat cadourile pe banda pentru bagajele de cală. Însă aici nu se termină lista complicilor. Vredea s-a încăpățânat să își lase amprenta și să sporească efectul surprizei. O ceață densă s-a așezat pe aeroportul din Milano, ținând la sol toate avioanele timp de câteva ore. Așa că surpriza noastră avea să mai aștepte până aproape de miezul nopții. În zbor spre Chișinău, fiecare pasager a primit câte o căciuliță de sărbătoare. Niciunul dintre ei nu bănuia că aceste căciulițe sunt doar începutul unei festivități ce îi așteaptă acasă. Zborul a fost liniștit, iar aterizarea moale, ca fiecare călătorie pe care o faci pentru a-i întâlni pe cei dragi. Așa că surpriza pe care le-o pregătiserăm la secțiunea de bagaje avea doar să îi binedispună, după o decolare întârziată de ceață. Cum putea începe mai bine o vizită acasă de sărbători, decât cu o surpriză chiar la sosirea pe aeroport?! Atmosfera de sărbătoare avea să se facă simțită imediat după controlul actelor. Niciun bagaj de cală nu a fost eliberat până



For the passengers of flight 9U 894, the story had started much earlier. Air Moldova had conducted a small survey of all the ticket buyers for the Milan-Chișinău flight on the eve of Winter Holidays. So as to avoid raising suspicions, we asked our clients several questions, of which the most important was about their wishes. We asked them to remember their childhood dreams. One by one, people of all ages gave free rein to their imagination and told us what gifts they would have liked to get, had the magic of the Winter Holidays made their dreams come true.

The wish list was long and interesting. Some people accepted our challenge with amusement and mentioned symbolic gifts, like health and happiness. Others were surprised by our question and thought thoroughly. In the end, everybody told us their wishes, one by one. A person wished a jar of condensed milk or a bottle of wine. A gentleman wanted winter tyres for his car. And another person said they would like to have a decorated Christmas tree. Perfumes, a sledge, a top-of-the-range tablet... We put down everything carefully.

After many days of searching the shops, the Air Moldova team managed to gather and wrap up all the gifts. With the help of our colleagues from Chișinău International Airport, whom we thank for their involvement, we placed the gifts on the carousel. However, the list of our accomplices is longer. The weather insisted on giving us a hand and enhanced the surprise. A dense fog engulfed the airport in Milan, grounding all the aircraft for a few hours. So our surprise needed to wait till almost midnight. During the flight to Chișinău, each passenger received a party hat. None of them was suspecting that the hats were just the beginning of the surprise that was waiting for them at home. The flight was smooth and the landing was soft, like every time you come home to meet your loved ones. The surprise that we had prepared in the luggage area was to lift their spirits, after a take-off delayed by fog. How best could a visit home have started on Winter Holidays other than with a surprise at the airport, on arrival?

The holiday atmosphere was going to become obvious, immediately after passport control. No checked luggage was delivered



când toți pasagerii au trecut de ghișeele poliției de frontieră. De îndată ce s-au adunat toți în sectorul de bagaje, s-a făcut întuneric, iar alarma a început să răsună în tot terminalul. Când s-a luminat din nou, și-a făcut apariția Moșul cu întreaga lui suită, iar cadourile au început să se perinde unul câte unul pe bandă, în locul valizelor de călătorie. După momentele de suspans de mai devreme, legate de întârzierea bagajelor și declanșarea alarmei, surpriza i-a înveselit pe oameni. S-a lăsat cu aplauze și strigăte de bucurie când fiecare pasager a început să își vadă numele pe cadouri.

Veaceslav a primit un coș mare cu fructe. El își dorește sănătate, în primul rând, așa că ne-am gândit să îi oferim un simbol al sănătății. „Acum, văzând darurile, mă gândesc că poate ar fi trebuit să mai cer și altceva. Dar, sincer, am primit ce e mai important – sănătate. Sunt foarte plăcut surprins”.

Daniela are 7 ani și i-a cerut Moșului o sanie. Mama ei ne-a spus că micuța este încântată de cadou și că această surpriză a șters toate urmele de oboseală, după ce au așteptat câteva ore să se risipească ceața din Milano.

La vârsta ei fragedă, de numai doi anișori, Paula este deja o împătimită a noilor tehnologii. Părinții ei au reflectat puțin până s-au decis că își doresc câte un parfum, însă pentru Paula nu au ezitat nicio clipă. Tot ce își dorea cel mai tânăr pasager era o tabletă performantă. Așa că bucuria micuței, a fost, probabil, cea mai mare dintre toate. Îi dorim să o folosească cu îndemănare, dar și cu moderație.

Deși se făcuse aproape miezul nopții, mulți dintre pasagerii noștri au mai zăbovit în aeroport, pentru a face poze cu darurile. Zâmbetele au luat locul obosealii, așa că mulți au glumit că vor repeta această cursă și în 2019, doar că deja vor ști să fie mai îndrăzneți cu Moșul. ✍

until all the passengers passed the Border Police desks. As soon as everybody gathered in the luggage area, the room went dark and an alarm went off in the terminal. When the light came back on, Santa Claus appeared with his entire entourage and instead of delivering luggage, the carousel started to deliver the presents one by one. After the luggage delay and the sound of alarm had kept them in suspense earlier, the surprise made the people happy. There was applause and whoops of delight when passengers started to see their names on the presents.

Veaceslav received a big fruit basket. He had wished to get health, primarily, so we thought we should offer him a symbol of health. „Now, that I see the presents, I am thinking that maybe I should have asked more than health. But, very honestly, I have got the most important thing – health. It is a very pleasant surprise.”

Daniela is 7 and asked Santa to bring her a sledge. Her mother told us that the little girl was delighted with her present and that the surprise had erased any trace of tiredness after the hours of waiting for the fog to clear, in Milan.

At her young age, 2-year-old Paula is already tech-savvy. Her parents hesitated before deciding that each of them would like a bottle of perfume as a gift, but they knew exactly what Paula wanted. Our youngest passenger wished to have a top-of-the-range tablet. Therefore, the little girl was probably the happiest of all passengers. We wish her to use it skilfully but also in moderation.

Although there was almost midnight, many of our passengers lingered at the airport taking pictures with their presents. Tiredness was replaced by smiles, and many of the passengers joked, telling us that on the same flight in 2019 they will certainly be less shy when asking Santa for gifts. ✍

DE LA
67*
EURO



CHIȘINĂU - MILANO

*Într-o direcție, cu toate taxele incluse

Call Center: (+373 22) 830-830

Vânzarea biletelor online: www.airmoldova.md

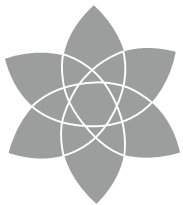

AIRMOLDOVA

Radisson **BLU**

LEOGRAND HOTEL
CHISINAU

ICONIC, STYLISH SOPHISTICATED

THE FIRST AND ONLY 5 STAR
INTERNATIONAL BRAND HOTEL
IN MOLDOVA



Lotus Spa Health & Beauty Center

Indulge yourself with our select treatments and massages, or relax in our Aquazone for free when booking a massage or treatment.



New York Restaurant & Bar

Timely, Tasty and Friendly service at our American restaurant with happy hours each day from 17:30 to 19:00. Guests may stay indoors or at our terrace.



Taste of Blu Wine House

Discover the wine culture of Moldova with degustation menu prepared and served by our professional sommeliers, or taste a glass of our wines.



ZAXI Fun & Finest

Located on the rooftop with panoramic views and live music each day. With Asian fusion menu created by our award winning chefs.



Concierge and Airport Transfer

Take advantage of our exemplary service and let us cater to your wishes with daily excursions, tours and other services you may require



Nouvo Casino

The newest and largest Casino in Chisinau, your downtown playhouse.

HOTELS DESIGNED TO SAY YES!

77, MITROPOLIT VARLAAM ST.
CHISINAU, MOLDOVA

T: +373 22 201 201 INFO.CHISINAU@RADISSONBLU.COM
RADISSONBLU.COM/HOTEL-CHISINAU

Radisson **BLU**
LEOGRAND HOTEL
CHISINAU



BODY MASSAGE

Relax, Rejuvenate and Refresh



BEAUTY
CENTER



AQUA
ZONE



SPA
CENTER



HEALTH
CENTER

10:00 – 23:00 | 7 DAYS A WEEK

T: +373 22 201 204

LOTUS SPA IS LOCATED
ON THE 2ND FLOOR



Dăruiește o călătorie cu Air Moldova

GIFT JOURNEYS WITH AIR MOLDOVA

Sunteți în căutarea cadoului perfect pentru cei dragi? Iarna aceasta aveți ocazia să le oferiți persoanelor apropiate mai mult decât un simplu cadou. Îi puteți bucura cu o experiență, un mod inedit de a aduna amintiri, pentru că amintirile sunt cele mai frumoase cadouri.

Air Moldova a lansat un nou produs – certificatele „Zbor în Dar”, pe care le puteți dăruia celor dragi, ei având oportunitatea să aleagă singuri destinația spre care doresc să zboare, într-o călătorie frumoasă și memorabilă.

„Zbor în Dar” este un certificat de valoare ce poate fi utilizat atât pentru a cumpăra bilete de avion la cursele directe operate de Air Moldova, cât și pentru achitarea serviciilor adiționale ale companiei noastre.

Valoarea voucherului va fi indicată în funcție de alegerea cumpărătorului. Suma desemnată pe voucher se folosește exclusiv pentru servicii și biletele de avion. Deținătorul certificatului nu are posibilitatea de a primi contravaloarea acestuia în lei moldovenești. Voucherul poate fi utilizat o singură dată, încasând toată valoarea nominală a acestuia.

Are you in search of the perfect gifts for your loved ones? This winter you can offer more than a simple present. You can offer an experience, a beautiful way to collect memories, as memories are the most beautiful gifts.

Air Moldova has launched a new product: „Zbor în Dar” gift vouchers. You can offer them to your loved ones, and they will have the opportunity to choose the destination themselves, for a beautiful and memorable trip.

“Zbor în Dar” is a voucher that can be used both for buying plane tickets for direct flights operated by Air Moldova, and for purchasing additional services offered by our company.

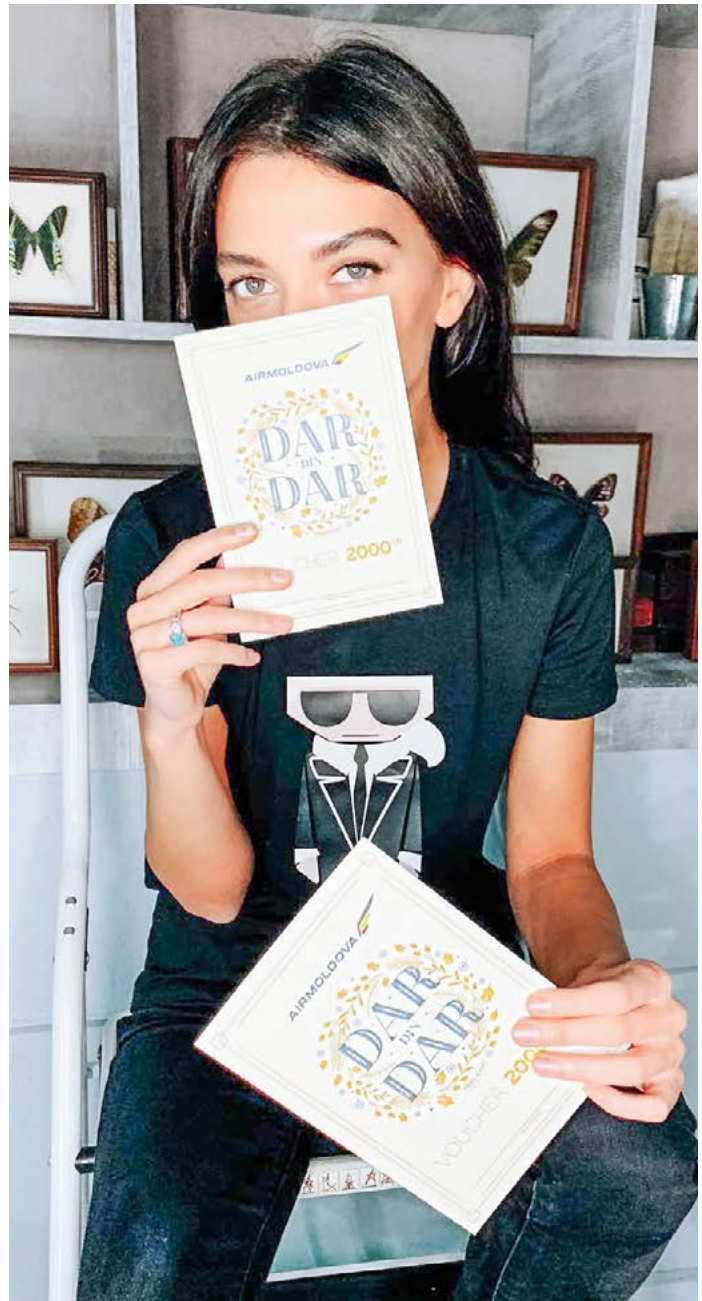
The voucher’s value can be chosen by the buyer. The amount indicated on the voucher can be used only for purchasing services and plane tickets. It is not possible to exchange the voucher for Moldovan Lei. Your voucher can be used only once, by redeeming it entirely, at its face value.

AIRMOLDOVA 

ZBOR
ÎN
DAR

VOUCHER _____ LEI

Nume, Prenume



Dacă suma produsului solicitat este mai mică decât valoarea certificatului, diferența nu se returnează. Deținătorul achită suplimentar, dacă solicită bilete de avion sau servicii mai scumpe decât valoarea certificatului.

Voucherele pot fi cumpărate de la agenția Air Moldova din Chișinău (str. Negruzzi 10) și la celelalte agenții autorizate din țară. Certificatul este valabil 12 luni din momentul emiterii și poate fi valorificat la agenția de unde a fost procurat sau în aeroportul Chișinău.

Certificatul „Zbor în Dar” poate fi cumpărat și online, pe site-ul www.airmoldova.md, accesând secțiunea Gift e-Voucher. Pentru detalii și informații despre acest certificat și alte servicii ale companiei Air Moldova, puteți apela Air Moldova Call Center, la numărul de telefon +373 22 830 830. ✍

If the price of the requested product is lower than the value of the voucher, no cash will be refunded. If the holder exchanges the voucher against plane tickets and/or services of higher value, they will pay the difference.

The vouchers can be purchased from Air Moldova agency in Chișinău (str. Negruzzi 10) and other authorized agencies across the country. Your voucher will be valid for 12 months from the date of issue and can be redeemed at the agency where it has been bought or at Chișinău airport.

“Zbor în Dar” vouchers can also be purchased online at www.airmoldova.md, by going to Gift e-Voucher. For details and information about this voucher and other Air Moldova services, you can call Air Moldova Call Center on: +373 22 830 830. ✍



Gift e-Voucher

Compania aeriană Air Moldova îți oferă acum variante personalizate pentru a dărui un cadou persoanei dragi. Gift e-Voucher poate fi surpriza perfectă pentru orice ocazie, prin care daruiești celor dragi libertatea de a-și alege singuri destinația pentru o călătorie minunată împreună cu Air Moldova. Dacă dorești să îmbogățești viața prietenilor și a membrilor familiei tale, nu există un cadou mai potrivit decât un Air Moldova Gift e-Voucher. Disponibile în valoare de pînă la 1000 euro, voucher-ele pot fi utilizate pentru toate zborurile operate de Air Moldova.

Cum funcționează?

Gift e-Voucher este o experiență de shopping oferită de tine. Fiecărui voucher i se atribuie un cod separat alături de numele beneficiarului, care va identifica acest certificat- cadou în momentul utilizării lui. Tot aici, mai jos, sunt indicați termenii și condițiile de utilizare, valoarea voucher-ului, data emiterii, precum și termenul de valabilitate al acestuia.

Plata va fi efectuată pe site în pași simpli consecutivi:

1. Se va selecta imaginea preferată, se va introduce textul de felicitare, datele personale ale pasagerului și cumpărătorului.
2. Se vizualizează opțiunea Voucher Preview.
3. Acceptînd „Terms and Conditions” se recurge la efectuarea plății.
4. După ce a fost efectuată plata, Voucher-ul cu cod în format PDF va fi expediat la adresa de e-mail indicată. În momentul utilizării propriu-zise, pasagerul va introduce codul în câmpul e-Voucher și va obține reducere la bilet conform sumei din e-Voucher. ✍

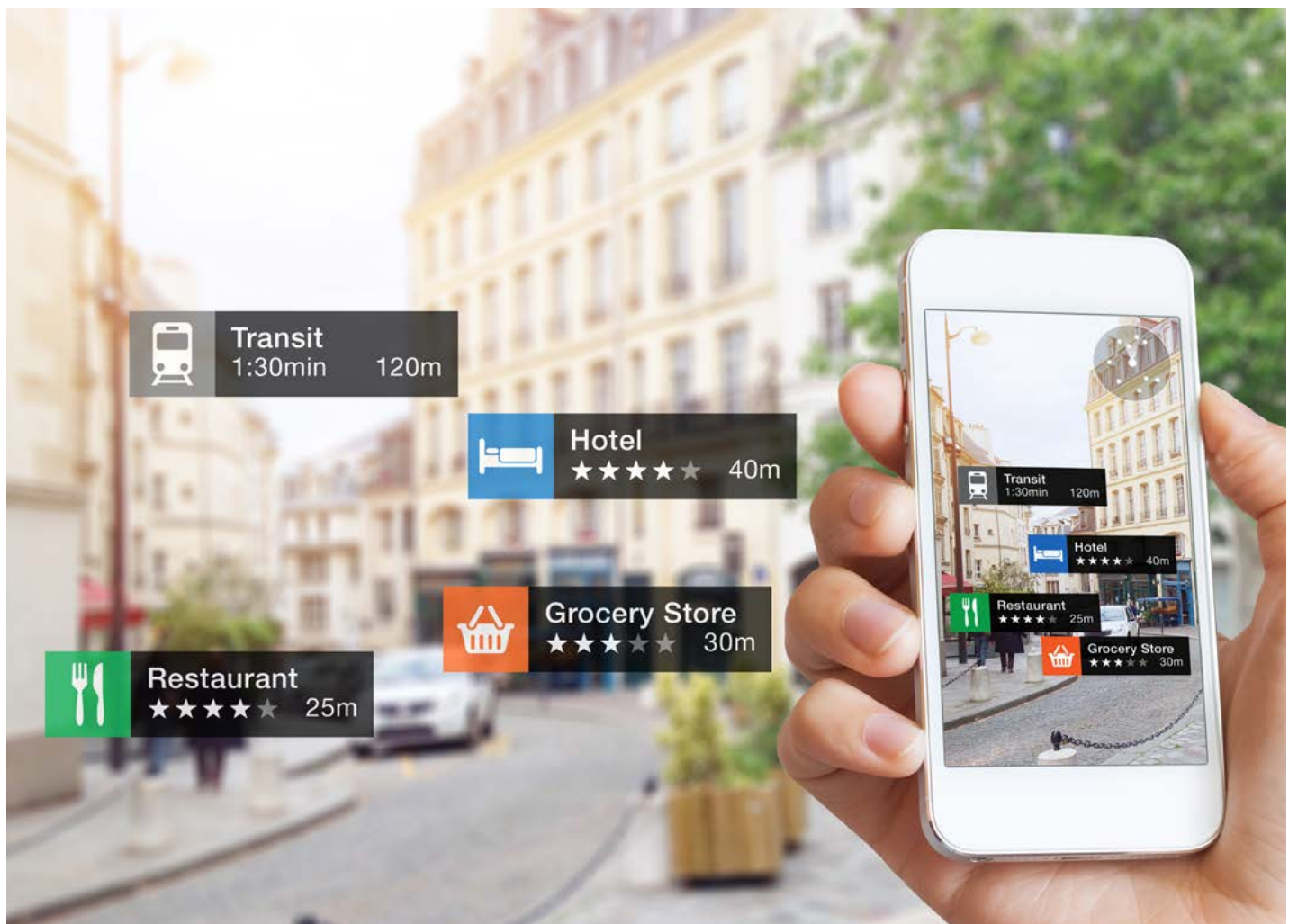
Air Moldova airline offers now personalized variants to give a gift to the dear person. Gift e-Voucher can be a perfect surprise for any occasion, by which you give the dear ones the freedom to choose themselves the destination for a wonderful trip with Air Moldova. If you want to enrich the lives of your friends and your family members, there is no better gift than an Air Moldova Gift e-Voucher. Being available in the amount of up to 1000 Euro, vouchers can be used for all flights operated by Air Moldova.

How does it work?

Gift e-Voucher is a shopping experience offered by you. Each voucher is given a separate code along with the beneficiary name that will identify this gift-certificate when using it. Here below the terms and conditions of use, the voucher amount, date of issue and its validity period are indicated as well.

Payment will be made on the website by simple successive steps:

1. It will be chosen the preferred image, it will be introduced the congratulation text, passenger's and purchaser' personal data.
2. The Voucher preview option is visualized.
3. After accepting the „Terms and Conditions” follows the payment.
4. After the payment was made, Voucher with the code in PDF format will be sent to the indicated e-mail address. When actually is used, the passenger will enter the code in the space for e-Voucher and will get discount for the ticket according to the amount of e-Voucher. ✍



Tendințe în tehnologie în 2019

TECHNOLOGY TRENDS IN 2019

Care este cel mai bun telefon? Sau cel mai bun laptop? Sau cea mai tare dronă? Lăsăm deoparte răspunsurile imposibile, pentru că... nu prea mai există „cel mai bun”. Piața este atât de aglomerată, încât am ajuns să selectăm după criterii de genul: să fie mai mic ori mai mare, să aibă culoarea mea preferată ori să fie ieftin și bun. Gadgeturile din prezent se strecoară printre criteriile de selecție și bifează unde nu te aștepti. Avem ceasul scump, dar inteligent ori drona mică și super ieftină. Iată cinci lucruri de la care ne așteptăm în 2019.

What is the best smartphone? Or the best laptop? Or the coolest drone? Such questions are impossible to answer, as “best product” doesn’t make sense any more. Today’s market is so crowded that we end up choosing based on size or favourite colours, or using criteria such as “good and budget”. Current gadgets evade your selection criteria and tick boxes that you wouldn’t expect. We may have an expensive but smart watch, or a small, yet super-affordable drone. Here are five things to expect in 2019.

Telefoane fără „breton”

Va dispărea „bretonul” – banda neagră din partea superioară a ecranului, apărută prima oară la iPhone X și copiată apoi de aproape toți producătorii. Există deja niște concepte foarte interesante la Samsung Galaxy E10 sau Huawei Nova 4 și interpretarea lor pentru un ecran care este complet, pe toată fața telefonului. Primele prototipuri au deja camera frontală integrată în ecran. Și încă un trend legat strict de acest „notch” – senzorul de amprentă se va muta în ecran. Deja au început să facă asta cei de la Huawei, One Plus, dar și alte device-uri de nișă.

Notch-free smartphones

The notch – the black strip running across the top of the screen, flaunted for the first time by iPhone X and then copied by almost all of the manufacturers – will disappear. Very interesting concepts have already been introduced by Samsung Galaxy E10 or Huawei Nova 4 with a screen that covers the whole front of the phone. The first prototypes already have a front camera integrated into the screen. Another trend strictly connected with the notch is the in-screen fingerprint sensor. Huawei, One Plus, and some other niche devices have already jumped on the trend.



Începe revoluția 5G

Conceptele telefoanelor de top din acest an vor avea implementat 5G cel puțin în sistemul de operare și în placa de bază. Vom avea nu doar viteze mai mari, ci și conexiuni mai stabile. Pentru că 5G este capabil să facă diferența între când ai nevoie de puțin și când ai nevoie de mult. Și poate să facă toate device-urile mai eficiente și mai conectate. Nu doar telefoanele. Dar o să vedem tot felul de device-uri, care vor putea fi controlate de la distanță prin 5G. De la robinete și termostate până la vapoare. Acest 5G ne mai poate salva de ceva, cel puțin pe noi cei din Moldova – de cablurile urâte de pe stâlpi.

The 5G revolution is coming

This year's top smartphones will have 5G technology integrated at least in the operating system and the motherboard. We will have not only faster speeds but also more stable connections. This is because 5G is capable to determine when you need more and when you need less, and therefore it can make all the devices – not just the phones – more efficient and more connected. However, we will see many types of devices – from taps and thermostats to ships – that will be controlled remotely via a 5G connection. The 5G technology can have one more use, at least for us, living in Moldova: it can rid us of the unattractive pole-mounted cable lines.



Avântul mașinilor electrice

Sunt orașe întregi în China care deja au flote mai mari de taxiuri electrice decât taxiuri obișnuite. Și asta ne vorbește de un viitor foarte interesant. Pentru că toți producătorii auto consacrați o să conceapă motoare și baterii electrice. Ele sunt nucleul mașinilor din viitor. Iar piesele mașinilor electrice sunt ca un lego. Indiferent de caroserie sau formă, poți pune un motor făcut de chinezi cu niște baterii coreene. În viitorul apropiat, încărcarea va costa o treime din plinul de carburant sau chiar mai puțin. Poate se vor mai ieftini, pentru că într-o mașină electrică sunt cu trei sferturi mai puține piese decât într-o mașină pe benzină sau diesel. Și sunt piese care se strică mai greu. De exemplu, costă doar 700 de dolari un motor de Tesla Model 3. Și e garantat pentru un milion de kilometri. Iar bateriile la fel au fost testate pentru cicluri foarte lungi, de sute de mii de kilometri.

The electric car boom

Whole Chinese cities already have electric taxi fleets that are larger than the conventional taxi fleets. This predicts a very interesting future, where all the established car manufacturers will build electric engines and batteries. They are the core of the future cars. The electric car parts are like pieces of Lego. Regardless of their shape or body, you can fit together a Chinese-made engine and Korean batteries. In the near future, charging an electric car will cost one third of the price for a full tank of fossil fuel, maybe even less than that. They may become more affordable, as an electric car has 75% fewer parts than a petrol or diesel car. And those are parts that are less likely to malfunction. For example, a Tesla Model 3 engine costs only USD 700. And it has been tested for 1 million miles. Car batteries were also tested for very long cycles, lasting for hundreds of thousands of miles.





Primele mașini zburătoare

Se acordă o atenție din ce în ce mai mare și mașinilor zburătoare. La prima vedere, putem spune că s-a luat un elicopter și s-au pus patru motoare electrice pe el. Deci, este ca o dronă cu cel puțin patru motoare puternice, care prinde ca într-o menghină o mașină și o duce din punctul A în punctul B. Audi și Airbus deja fac asta.

First flying cars

More and more attention is given to flying cars. Basically this refers to a helicopter that has been fitted out with four engines. So it is like a drone with at least four powerful engines, which pulls up the car to its underside and takes it from point A to point B. Audi and Airbus are already building it.



Inteligența artificială, nivelul următor

Locuințele noastre vor deveni mai inteligente. Deja toți marii producători de electrocasnice mici și mari au integrat partea de inteligență artificială. Cei care produc echipamente de Wi-Fi au învățat deja să facă becuri și prize conectate, care chiar funcționează. Le poți folosi de exemplu la aparatul de aer condiționat sau la becuțele de Crăciun din curte. A devenit suficient de mică diferența de preț dintre o priză obișnuită și una conectată. Poți eficientiza consumul de energie, să ai facturi mai mici. Pentru că poți să vezi pur și simplu când ți-ai uitat becul aprins sau poți să îl programezi să se aprindă automat odată cu alarma de la telefon. Sunt o mulțime de scenarii foarte interesante. Iar prizele acestea inteligente spun și cât consumă.

Next level of artificial intelligence

Our homes will become smarter. Home appliance manufacturers, great and small, have integrated an artificial intelligence part into their products. WiFi equipment manufacturers have already learnt to build interconnected bulbs and plugs, that really work. For instance you can use smart plugs with your air conditioning unit or with your outdoor Christmas lights. The price difference between a conventional plug and a WiFi-connected one is becoming insignificant. You can make your power consumption more efficient and have smaller electricity bills. This is simply because you are able to notice that the light was left on and turn it off remotely. You can also set the light to turn on automatically together with the alarm on your phone. There are a lot of interesting scenarios. Moreover, the smart plugs will let you know your power consumption.



Бора СЕВЕР,
генеральный директор
Marmara Bowling System

Как вы пришли к идее открыть бизнес в Молдове?

Бора Север: Вначале подобного рода заведения мы открыли в разных регионах Турции, а по прошествии времени приняли решение о расширении бизнеса и за ее пределы: в Румынии и Молдове.

В Молдове компания работает 10 лет, а я управляю ею 2 года. До этого я работал в Турции в отрасли развлечений, в т. ч. и в иностранных компаниях, так что мой опыт в этой сфере насчитывает порядка 16 лет.

Какие виды досуга предлагает ваш развлекательный комплекс?

Бора Север: Наша компания Marmara Bowling System включает 3 направления:

- Rock & Roll Bowling — услуги боулинга (6 дорожек, 2 из которых с бортиками для детей);

- Fun Forest Games — широкий выбор игровых автоматов и ультрасовременная детская площадка;

MARMARA BOWLING:

ТЕРРИТОРИЯ ОТДЫХА И РАЗВЛЕЧЕНИЙ

В нашей столице не так много мест, где можно всей семьей отдохнуть полноценно. Развлекательный комплекс Marmara Bowling предоставляет уникальную возможность весело провести время и взрослым, и детям. О концепции, услугах и планах нам рассказал генеральный директор комплекса Бора СЕВЕР.

- Fun Forest Cafe — кафе и суши-бар для взрослых и детей.

Мы знаем, что вы увеличили и обновили детскую площадку. Почему было принято такое решение?

Бора Север: На нашей детской площадке и территории развлекательного комплекса вы можете увидеть как 6-месячных детей, так и 80-летних дедушек и бабушек, которые с удовольствием проводят у нас время.

Когда я принял руководство комплексом, обратил внимание на то, что детская площадка пользуется большим спросом. Порядка 55% спроса посетителей приходится именно на нее и игровые автоматы, 25% — на боулинг и 20% — на кафе и суши-бар. То есть развитие площадки было очевидным решением. Ее размеры и формат уже не удовлетворяли спрос.

Потому и было принято решение об обновлении и значительном ее расширении. Инвестиции, конечно, потребовались немалые, кроме того, пришлось пожертвовать частью дорожек для боулинга (вместо 10 осталось 6). Но та радость, которую получают теперь дети и их родители, стоит всех затраченных усилий. Теперь, после расширения, площадка принимает в выходные и праздничные дни до 400–450 детей.

Планируете ли вы проведение каких-то специальных мероприятий в преддверии Нового года?

Бора Север: Конечно. Официальное открытие обновленной игровой площадки мы не проводили, и 23 декабря планируем организовать по этому поводу праздник для всех посетителей (особенно для детей). Будут работать аниматоры и проводиться лотерея, победителями станут 20 счастливиц, которые получат подарки. С удовольствием приглашаем всех в наш развлекательный комплекс.

Чего лично вы ждете от наступающего 2019 года и какие перспективы видите для Marmara Bowling?

Бора Север: В наступающем году исполнится 11 лет нашей работы в Молдове. Мы и дальше продолжим радовать посетителей, это наша основная задача и на 2019 год. Кроме этого, мы хотим расширить свое присутствие в Молдове и планируем открыть еще один развлекательный комплекс в мун. Кишинэу.

Пользуясь возможностью, хочу поздравить с наступающим Новым годом всех жителей Молдовы и пожелать им счастья, здоровья и всех благ!

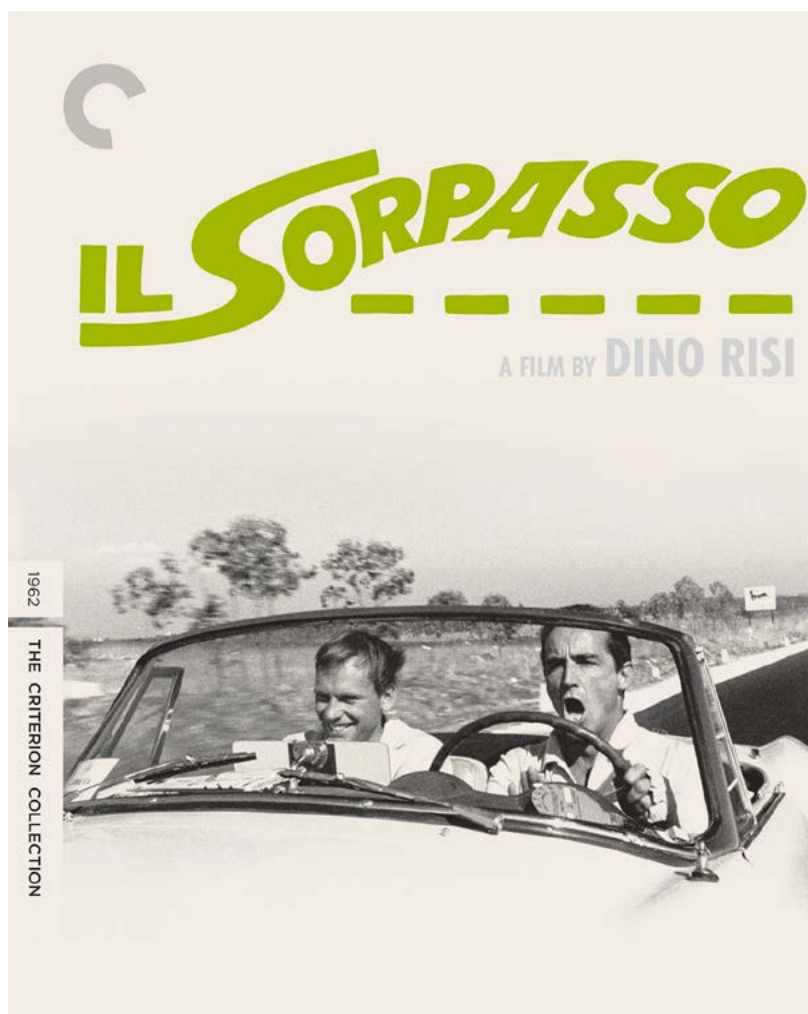
23 декабря на территории развлекательного комплекса Fun Forest Games состоится праздник, посвященный открытию обновленной детской игровой площадки



Fun Forest Games

Kids Playground





Bolizi italieni în șase filme iconice

ITALIAN SPORT CARS STARRING IN SIX ICONIC MOVIES

Tehnic vorbind, James Bond nu a condus niciodată o mașină italiană, lucru ce a întristat de-a lungul vremii pe toți cei care cred în supremația căluțului cambrat ori a taurului Lamborghini. Cu toate acestea, există filme la fel de iconice în care emoția e creată și de apariția acestor superbe alcătuirii italiene, la intersecția dintre inginerie, design și artă. Am ales doar câteva capodopere, dintr-o listă mai lungă.

Technically speaking, James Bond has never driven an Italian car, which, over the years, has saddened those who believe in the supremacy of the prancing horse or Lamborghini bull. Nevertheless, there are equally iconic films where emotion is produced by the appearance of these superb Italian creatures, built through a combination of engineering, design and art. We have selected only a few masterpieces from a long list.

The Graduate (1967)

Un film iconic care l-a pus pe orbită pe un actor mic de înălțime, dar uriaș ca artist: Dustin Hoffman. Proaspăt absolvent de liceu, personajul principal se îndrăgostește iremediabil de o Anne Bancroft mult mai în vârstă decât el. Apoi gonește cu superba lui Alfa Romeo Duetto să-i întrerupă nunta fiicei doamnei de care era îndrăgostit, o fură și fug în lume. Romantic, nu? În afară de asta, filmul a introdus cu mare succes în America acest superb model Alfa Romeo.

An iconic film which has launched an actor who is small in stature but giant as an artist: Dustin Hoffman. The main character, a recent high school graduate, falls irredeemably in love with Anne Bancroft's character, a woman who is much older than him. And then he speeds in his superb Alfa Romeo Duetto to stop the wedding of the daughter of the woman he was in love with, kidnaps her, and they run away together. Romantic, isn't it? Apart from that, this movie has successfully introduced this superb Alfa Romeo version to the US.



Scent of a woman (1992)

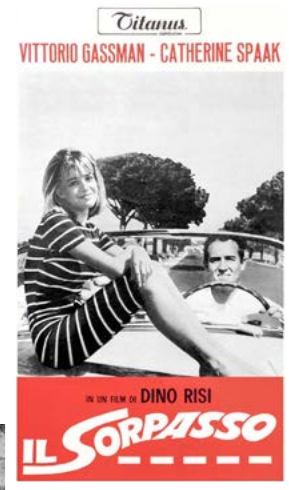
Acest film e plin de scene memorabile. În afară de cea a tangoului cu un orb, care a făcut să suspine milioane de oameni, mai e și scena în care Al Pacino conduce un Ferrari. De altfel, el și spune: „Pe primul loc e femeia, apoi, la mare depărtare, e un Ferrari”. Să conduci un Ferrari Mondial T Cabriolet fără să vezi e un lucru care numai în filme se poate întâmpla. De altfel, Al Pacino, în acest rol, a și luat premiul Oscar pentru cel mai bun actor. Hooah!

This movie is full of iconic scenes. Apart from that of the tango with a blind man, who made millions of people sigh, there is also the scene where Al Pacino is driving a Ferrari. In fact, he even says that he likes women “above all things” but then, “a very very distant second... is a Ferrari”. Driving a Ferrari Mondial T Cabriolet without being able to see is something that can only happen in movies. In fact, Al Pacino received a Best Actor Oscar for his performance. Hoo-ah!

Il Sorpasso (1962)

Acesta e, probabil, unul dintre cele mai bune filme care s-au făcut vreodată și, cu siguranță, unul dintre cele mai frumoase filme pe care le-a dat Italia. Vittorio Gassman și Catherine Spaak pornesc într-o călătorie de două zile prin Toscana, iar aceasta pare să se transforme în călătoria vieții lor. Majoritatea acțiunii are loc la bordul unei superbe Lancia Aurelia B24 Convertibile de la sfârșitul anilor '50.

This is probably one of the best films ever made and surely one of the most beautiful Italian films. Vittorio Gassman and Catherine Spaak set out on a two-day journey through Tuscany, and this seems to become the journey of their life. The most part of the action takes place on board a superb Lancia Aurelia B24 Convertible from the end of the 1950s.



Magnum P.I. (1980-1988)

Acesta este un serial care nu mai poate fi urmărit astăzi și e considerat o piesă de muzeu. Totuși, anii '80 au fost marcați de acest film longeviv (opt sezoane). Mai mult decât atât, mașina detectivului interpretat de Tom Selleck, un fabulos Ferrari 308, e un icon absolut al decadei. A fost o perioadă în care orice om de pe planetă și-a dorit un bolid Italian.

This series is no longer available today and is considered a museum piece. However, the 1980s were marked by this long series (8 seasons). Moreover, the car of the detective played by Tom Selleck, a fabulous Ferrari 308, is an absolute icon of the decade. That was a moment in time when every man on the planet wished to have an Italian sports car.



Miami Vice (1984-1990)

Un alt serial iconic, care poate fi privit și azi de cei mai indulgenți fani de policier-uri. Plin de vibe-ul special al anilor '80, filmul abundă în culoare, locații superbe și muzică. Ca și Magnum P.I., filmul aduce în prim-plan un Ferrari, de data asta modelul Daytona Spider 365, care e distrus, vai, într-o explozie în sezonul trei. Apoi, e înlocuit de un Testarosa alb, special donat de Ferrari pentru serial.

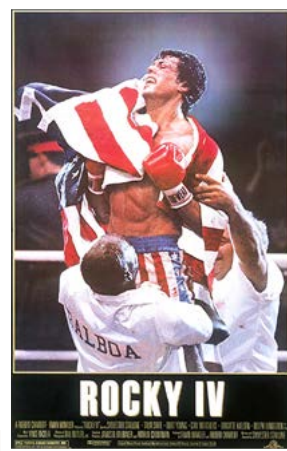
Another iconic series, that can also be watched today by the most indulgent policier fans. Full of the special vibe of the 1980s, the movie is abundant in colours, superb locations and music. Like Magnum P.I., it brings a Ferrari into the spotlight, this time a Daytona Spider 365 which, alas, is destroyed in an explosion in season 3. Then it is replaced by a white Testarosa, which was donated by Ferrari especially for the series.



Rocky 4 (1985)

În acest film, Rocky Balboa, interpretat de același Sylvester Stallone, a ajuns la nivelul de consacrare pugilistică compatibilă cu un Lamborghini. Superbul exemplar negru pe care îl șterge în fiecare zi e un model Jalpa din anii '80. Drumul pe care îl face la volanul bolidului, după moartea lui Apollo, e un drum plin de amintiri și revelații și a devenit o scenă iconică pentru orice iubitor al mașinilor italiene.

In this film, Rocky Balboa, played by the same Sylvester Stallone, has reached a level of pugilistic fame which is compatible with a Lamborghini. The superb black car which he cleans every day is a 1980s Jalpa. His trip driving the car, after Apollo's death, is full of memories and revelations and has become iconic for all Italian car lovers.





STELA STÎNGACI

AMBASADOAREA REPUBLICII MOLDOVA ÎN ITALIA
MOLDOVAN AMBASSADOR IN ITALY

**„Eu sunt acolo unde sunt
cetățenii mei”**

**"I'm where my
citizens are"**

După o carieră diplomatică de aproape două decenii, inclusiv în misiuni la Roma, Stela Stîngaci a fost numită ambasadoare în Italia, în anul 2013. Prin cumul, ocupă și funcția de ambasador în Malta, dar și cea de reprezentant permanent al Moldovei în diferite structuri internaționale cu sediul la Roma. Este licențiată în drept și filologie romano-germanică, pe care le-a studiat la Chișinău. La București a studiat științe politice, pentru care deține un doctorat al Universității „La Sapienza” din Orașul Etern. Însă nu doar cariera și studiile o leagă de Italia, dar și sutele de mii de moldoveni care locuiesc în peninsula și pe care îi reprezintă cu mândrie de cinci ani.

After a two-decade diplomatic career which included missions to Rome, Stela Stîngaci was appointed ambassador to Italy, in 2013. She also fills the posts of ambassador to Malta and permanent representative of Moldova to various international organizations based in Rome. She holds a degree in Law and Roman-Germanic Philosophy, which she earned in Chișinău. She studied Political Science in Bucharest and earned a doctor's degree in this field from La Sapienza University in the Eternal City. Not only her career and her studies link her to Italy, but also the hundreds of thousands of Moldovans who live in the Peninsula and whom she has been proudly representing for five years.



Excelență, în curând vom marca cea de-a 27-a aniversare a relațiilor diplomatice dintre Republica Moldova și Italia. Cum caracterizați aceste relații?

Am ajuns la o etapă importantă și mă bucur mult că în acești 27 de ani am reușit să construim relații excelente cu Italia. Astăzi, Italia este unul dintre cei mai importanți parteneri politici și economici ai Republicii Moldova, cu peste 30 de acorduri bilaterale în diverse domenii. Moldova are o prezență instituțională solidă în Italia: pe lângă Ambasada de la Roma, avem un Consulat general la Milano, un Consulat la Padova, trei consulate onorifice în Toscana, Marche și Abruzzo, Puglia, Basilicata și Molise. Avem o Cameră de Comerț Italo-Moldavă și o Cameră de Comerț Moldo-Italiană.

În toți acești ani, și imaginea comunității noastre s-a consolidat. Cei peste 250 de mii de cetățeni moldoveni care și-au găsit în Italia a doua patrie, miile de familii mixte moldo-italiene creează o legătură indisolubilă între țările noastre. Este o comunitate bine integrată, structurată în peste 70 de asociații, cu peste 60 de parohii în care slujesc preoți moldoveni. Avem artiști, sportivi de performanță, avocați, peste 400 de medici moldoveni care activează în spitalele din toată Italia. Avem peste 5000 de titulari de întreprinderi, majoritatea în construcții, comerț, transporturi, servicii. Circa 2500 de studenți universitari, în creștere cu 20% în

ultimii doi ani. Doar anul trecut, peste 400 de tineri moldoveni au absolvit diverse facultăți în Italia. Bunul nume al țării îl mențin, nu în ultimul rând, zecile de mii de moldovence și moldoveni care muncesc onest în familiile și pe șantierele italiene.

Și relațiile comercial-economice cum se dezvoltă?

Pe frontul relațiilor economice și comerciale mergem, la fel, bine. Italia este prezentă în Moldova cu circa 1400 de societăți, plasându-se pe locul al doilea după numărul întreprinderilor străine. Italia se plasează stabil pe locul al doilea și după volumul exporturilor noastre, care, în primele zece luni din 2018, a înregistrat o creștere cu peste 20%. Bineînțeles, ne dorim o dinamică și mai mare. Tocmai de aceea muncim mână în mână cu consulatele onorifice și camerele de comerț, cu care am reușit să organizăm și anul trecut forumuri de afaceri, misiuni economice, prezentări de țară în mai multe regiuni italiene.

Sunteți foarte apreciată atât pe plan diplomatic, cât și social, în special, pentru angajamentul constant față de comunitatea moldovenească din Italia. Cum a fost anul care s-a încheiat la Ambasada Republicii Moldova la Roma?

A fost un an intens. L-am început cu o festivitate de încununare a evenimentelor prilejuite de consemnarea a 25 de ani de

Your Excellency, soon we will mark the 27th anniversary of diplomatic relations between the Republic of Moldova and Italy. It is an important stage. How do you characterize these relationships?

We have reached an important stage and I am very glad that in these 27 years we have managed to build excellent relations with Italy. Today, Italy is one of the most important political and economic partners of the Republic of Moldova, with over 30 bilateral agreements in various sectors. Moldova has a strong institutional presence in Italy: besides the Embassy in Rome, we have the Consulate General in Milan, a Consulate in Padova, three Honorary Consulates in Tuscany, Marche and Abruzzo, Puglia, Basilicata and Molise. We have an Italian-Moldovan Chamber of Commerce and a Moldovan-Italian Chamber of Commerce.

The image of our community has also strengthened in all these years. Over 250,000 Moldovan citizens found their second home in Italy, thousands of Moldovan-Italian mixed families create an unbreakable link between our people. It is a well-integrated community, structured in over 70 associations, over 60 parishes in which Moldovan priests serve. We have artists, performance

athletes, lawyers, over 400 Moldovan doctors which are working in hospitals all over Italy. We have over 5000 business owners, most of them in the fields of construction, trade, transport and services. About 2500 students, an increasing number by 20% over the past two years. Over 400 Moldovans graduated in Italy only last year. The good name of the country is also maintained by the tens of thousands of Moldovan women and men who honestly work in Italian families and on construction sites.

How are the trade relations developing?

Concerning the economic and trade relations, we are also doing well. Italy is present in Moldova through about 1400 companies and is the second country regarding the number of enterprises with foreign capital and investments in social capital. It is firmly situated on the second place in terms of the volume of our exports, which in the first ten months of 2018 increased by more than 20%. Of course, we would like to have stronger dynamic. That is why we are working together with the Honorary Consulates and the Chambers of Commerce, with whom we managed to organize business forums, economic missions, country presentations in several Italian regions, during the last year.



la stabilirea relațiilor diplomatice dintre Republica Moldova și Republica Italiană. A fost un extraordinar spectacol cu participarea Valy Boghean Band și a doi artiști moldoveni care au reușit să se afirme în Italia – Constantin Beschieru și Ion Dodon. Apoi au fost organizate mai multe evenimente, întrevederi la nivelul autorităților centrale și locale. Eforturile noastre au fost îndreptate, desigur, spre organizarea la Roma în luna mai a reuniunii de negocieri în formatul 5+2 de reglementare a diferendului transnistrean. Italia, deținând pe parcursul anului președinția în exercițiu a OSCE, a desemnat un reprezentant special pentru conflictul transnistrean, Franco Frattini, ex-ministru al Afacerilor Externe al Italiei, vicepreședinte al Comisiei Europene. De asemenea, am negociat și am finalizat mai multe acorduri bilaterale, foarte importante, și facem tot posibilul ca să le semnăm în lunile următoare.

Care sunt aceste acorduri și ce vor aduce ele bun cetățenilor noștri din Italia?

Este vorba, în primul rând, de Acordul în domeniul securității sociale, Acordul privind recunoașterea actelor de studii, pe care oamenii noștri le așteaptă de douăzeci de ani. Dar și de Programul executiv de colaborare științifică, culturală și tehnologică, noul Acord privind promovarea și protecția reciprocă a investițiilor și modificarea Acordului privind conversia permiselor de conducere. Unele dintre ele par a fi niște documente tehnice, dar vor avea un impact benefic direct asupra cetățenilor noștri.

Comunitatea moldovenească din Italia este una foarte numeroasă. Cum de au reușit conaționali noștri să se integreze atât de armonios în societatea italiană?

Într-adevăr, avem o comunitate foarte numeroasă, bine integrată în societatea italiană, care îmbogățește mult relațiile dintre cele două țări. Dar, totodată, e o comunitate care își respectă propriile rădăcini, o comunitate care își ridică biserici aici, în Italia, care își cinstește limba și tradițiile neamului.

Care este relația Dumneavoastră cu comunitatea moldovenilor din Italia?

E o relație de stimă și respect reciproc. Destinul a vrut ca să mă ocup de relațiile moldo-italiene și de problemele cetățenilor noștri din Italia încă din 1995, chiar de la începutul activității mele în serviciul diplomatic. Cunosc foarte bine comunitatea mea din Italia, problemele pe care le avem. Mă simt pe deplin parte a acestei comunități. Tocmai de aceea mă străduiesc să fiu mereu acolo unde sunt cetățenii mei, să-i ascult, să-i ajut. Mă bucur foarte mult că am reușit să vizitez multe dintre parohiile noastre din Italia și îmi propun să ajung în toate. Oamenii simt sinceritatea cuvintelor și seriozitatea faptelor și îți răspund ca atare, oferindu-ți încrederea și respectul lor.

Care este mesajul Dumneavoastră pentru comunitatea moldovenilor de peste hotarele Republicii Moldova?

Să fim mai buni, mai uniți, să ne conjugăm eforturile în ceea ce ne propunem să facem și neapărat vom reuși. ✍





You are highly appreciated both diplomatically and socially, for the constant commitment to the Moldovan community in Italy. How would you describe the past year for the Embassy of Moldova in Rome?

It was an intense one. We started it with a festivity to celebrate 25 years since the establishment of diplomatic relations between Republic of Moldova and Republic of Italy. It has been an extraordinary spectacle with the participation of Valy Boghian Band and two Moldovan artists who managed to affirm themselves in Italy – Constantin Beschieru and Ion Dodon. We continued with several events, meetings at the central and local authorities’ levels. Our efforts were, of course, aimed at organizing in Rome, in May, the reunion of 5+2 negotiations on the settlement of the Transnistrian conflict. Italy, holding the OSCE Chairmanship-in-Office during the year, appointed a Special Representative for the Transnistrian conflict, Franco Frattini, former Minister of Foreign Affairs of Italy, vice-president of the European Commission. We have also negotiated and finalized several very important bilateral agreements and we are doing all our best to sign them in the coming months.

What are these agreements and what good will they bring to our citizens in Italy?

First of all, it is about the Agreement in social security field, the Agreement on the Recognition of Education documents, which our people have been waiting for twenty years. But also, the Executive Program of Scientific, Cultural and Technological collaboration, the new Agreement on the Promotion and Mutual Protection of Investments and the amendment of the Agreement

on the conversion of driving license. Some of them appear to be technical documents but will have a direct beneficial impact on our citizens.

The Moldovan community in Italy is a numerous one. How did it integrate so harmoniously into the Italian society?

We have a very large community, well integrated into the Italian society, which greatly enriches the relations between the two countries. But, at the same time, it is a community that treasures its roots, building churches here in Italy, honoring their language and traditions.

What is your relationship with the Moldovan community in Italy?

It’s a relationship of a mutual respect. Destiny wanted me to deal with the Moldovan-Italian relations and the problems of our citizens in Italy since 1995, right from the beginning of my diplomatic activity. I know my community in Italy very well, the problems they face. I fully feel as part of this community. That is why I strive to always be where my citizens are, to listen, to help them. I am very glad that I have been able to visit many of our parishes in Italy and I intend to get to all of them. The people feel the sincerity of the words and facts and reply by putting their trust in you.

What is your message to the Moldovan community living abroad?

To be better, more united, to join our efforts in what we propose to do, and we will succeed for sure. ✍

**IGOR GUZUN**

scriitor care scrie și citește. Cele mai recente cărți ale lui scrise sunt „VINIL” (2015), „BINE” (2017) și „Adio, lucruri” (2018). Iar cele mai proaspete cărți citite sunt o bibliotecă.

A writer who both writes and reads. His latest books are “VINIL” (Vinyl, 2015), “BINE” (Good, 2017) and “Adio, lucruri” (Good bye things, 2018). And the latest books that he has read are... a library.
www.aiciscriu.eu



Science Fiction

La Chișinău și în toate satele îndepărtate de capitală, în ajunul nopții de Sfântul Nicolae, copiii își lustruiesc ghetele și cizmele în așteptarea darurilor mult visate.

Iar Moș Nicolae știe foarte bine ce-și doresc cel mai mult acești copii și părinții lor – nu dulciuri și jucării, nu tablete și telefoane, ci mai ales cărți.

Și se așază adulții împreună cu copiii lor sub brad, desfac în șoaptă cutiile și încep să-și citească unii altora cărțile.

Iar dacă ar exista o aplicație super-sofisticată care să capteze toate emoțiile și șoaptele acestei nopți magice, la unele ferestre s-ar auzi câte un Matt.

Un Matt Haig, cu cea mai recentă carte a sa, „Eu și Moș Crăciun”.

Sau o e-Vangheli. Așa se numesc aici cărțile electronice despre veșnicul Guguță ale lui Spiridon Vangheli.

Și nu este aici, la acest capăt de lume, în timpul sărbătorilor și în fiecare zi a noului an, o altă mai frumoasă și mai de folos zăbavă decât cetitul cărților.

„Mai bine să umbli desculț decât să nu ai cărți”, le amintesc aici părinții copiilor cel mai vechi și cel mai frumos proverb din această țară în care, așa cum spun statisticile, un locuitor din zece va publica o carte pe parcursul vieții.

Aceasta o fi poate și explicația de ce aici cea mai prestigioasă și mai plătită profesie la care visează orice copil este cea de BookMaker. Profesia celor care creează cărți.

Și cresc în această țară copii dăruți cu talente, pentru că li se dăruiesc cărți de sărbători. ✍

In Chișinău, as well as in all towns and remote villages, children polish their boots on St. Nicholas’ Eve, waiting for their long-awaited gifts.

And St. Nicholas knows very well what children and their parents would like the most: not sweets and toys, or tablets and smartphones, but books.

Grown-ups sit under the Christmas tree together with their children whispering while opening their gifts, and they start to read the books to each other.

If there was a super-sophisticated application who could capture all the emotions and whispers of such a magic night, a Matt could be heard from some windows.

A Matt Haig, whose most recent book is “Father Christmas and Me”. Or an e-Vangheli. This is how we call the e-books about the everlasting Guguze, by Spiridon Vangheli.

Here, in this part of the world, there is no other more beautiful and useful pastime than reading books, during the winter holidays and in every day of the New Year.

“It’s better to be barefoot than without books” – parents remind their children the oldest and most beautiful proverb known in this country, where, as statistics have it, one in 10 people will have a book published in their lifetime.

Maybe this is also the explanation why bookmaker – the job of those who create books – is the most prestigious and best-paying job here.

And gifted, talented, children grow up in this country because they receive books as gifts on winter holidays. ✍

CITITE ȘI RECOMANDATE
DE IGOR GUZUN

3 cărți de citit în avion



69% DE DOR

DOINA STRULEA

Atunci când oamenii citesc sau chiar scriu poezie, ei redevin păsări – pe durata unui catren sau chiar a cărții întregi. Iar unora li se întâmplă să rămână în acest zbor pe durata întregii vieți.

Și în tot acest timp cât sunt păsări, oamenii pot vedea de la înălțime cât de imensă și cât de minunată este lumea și cât de mici sunt preocupările noastre pe care, ca ființe umane, le credem drame ori chestiuni cruciale.

Cartea de poezie semnată de Doina Strulea – cu tandrețea pe care o conține, cu dubla sonoritate româno-italiană și simplitatea încântătoare – ne redau puțința de a zbura și de a fredona în intimitate, de care credeam că nu mai suntem în stare ca oameni.

Poezia este, așa cum o dovedește Doina Strulea în cartea „69% de dor” (BONS OFFICES, 2018) cu delicatețea pe care a pus-o în aceste pagini, un zbor. Iar asocierea imediată cu zbor frânt este valabilă doar când este vorba de ori de inimi frânte de frumusețe, ori de frângerea stereotipului că oamenii au uitat să zboare ori să îngâne melodii.



TESTAMENTUL NECITIT.

SCRISORILE UNEI MAME PLECATĂ LA MUNCĂ ÎN OCCIDENT

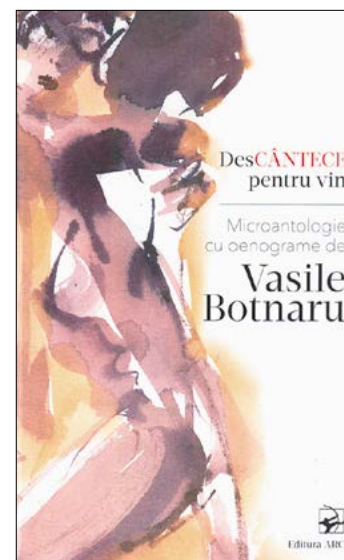
LILIA BICEC-ZANARDELLI

„Testamentul necitit” al Lileei Bicec-Zanardelli (CARTIER, 2018) este o carte-mărturie, plină de multă tandrețe și multă dramă. Care începe cu o hartă sentimentală cu țări în care aproape că fiecare familie din Moldova are oameni dragi – Italia, România, Rusia, poate Suedia etc. și se încheie cu „Ultimul răvaș”...

Și conține poate cea mai tare exclamație făcută vreodată de o persoană din Moldova la adresa lecturii și a puterii cărții de a ajuta oamenii să supraviețuiască: „Am camera mea, acum pot să citesc!”

Iar una dintre multele descifrări ale acestui roman epistolar, intitulat „Testamentul necitit”, este și aceasta, aproape sinonimă cu ceea ce a spus într-o vreme un om care a ajuns sus, acolo unde majoritatea oamenilor vor să ajungă și a coborât înapoi jos pentru câteva motive simple. Pentru că nu e nimic acolo. E pustiu. „Întoarceți-vă la lucrurile simple!”.

Iar aceste lucruri simple pot fi pentru noi: oamenii și locurile dragi. Plus cărțile.



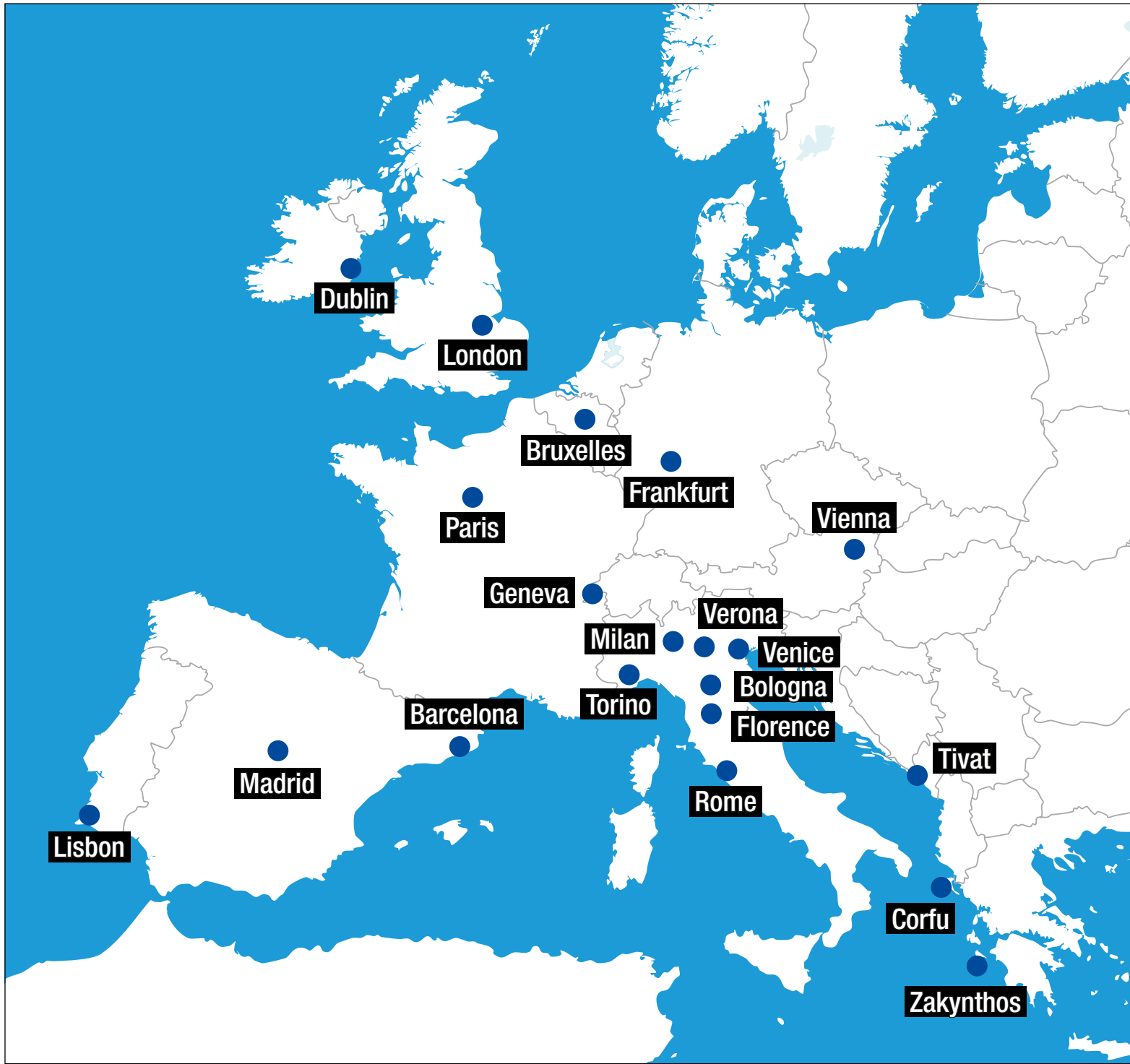
DESCÂNTECE PENTRU VIN

MICROANTOLOGIE CU OENOGRAME DE

VASILE BOTNARU

Aceste „DescÂNTECE pentru vin” (ARC, 2018), ilustrate de jurnalistul Vasile Botnaru cu picturi în vin, sunt un cupaj de excepție.

Această carte-album este, ca un vin excelent, o combinație dintre trei poeți români clasici – Lucian Blaga, Ion Pilat și Tudor Arghezi, un studiu introductiv de Răzvan Voncu și 41 de ilustrații realizate în tehnica picturii în vin de Vasile Botnaru. Și bineînțeles că respectiva operă artistică respectă regula de aur a cupajării: produsul obținut în final trebuie să fie mai bun decât simpla sumă a părților componente. Este o carte potrivită pentru a fi răsfoită și citită în avion, mai ales la sfârșit de an, când ne putem aminti, împreună cu o poezie și o ilustrație din aceste „DescÂNTECE pentru vin”, că „niciodată toamna nu fu mai frumoasă...”





الإتihad
ETIHAD
AIRWAYS

Blue Air

AirEuropa

atlasglobal

UTair
АВИАКОМПАНИИ

AEGEAN

AZERBAIJAN
AIRLINES

海南航空
HAINAN AIRLINES

Condor

PARTENERIATE

Air Moldova cooperează cu peste 50 de companii aeriene prin intermediul diferitor tipuri de acorduri – MITA, IET, SPA sau code-share. Aceste acorduri permit clienților Air Moldova să cumpere bilete pentru zboruri de legătură operate de partenerii Air Moldova pentru orice destinație din lume la prețuri atractive. Parteneriatele le oferă pasagerilor Air Moldova posibilitatea să cumpere bilete de avion de la o singură agenție, beneficiind astfel de oferte foarte atractive.

ACORDURI MULTILATERALE INTERLINE/ÎNTRE COMPANII (MITA)

Air Moldova are semnate acorduri MITA cu aproximativ 50 de parteneri interline. Biletele cumpărate la agențiile de bilete ale Air Moldova sunt acceptate de partenerii noștri din toată lumea și invers.

ACORDURI ELECTRONICE INTERLINE (IET)

Air Moldova are semnate acorduri IET cu circa 30 de parteneri interline. Asta înseamnă că biletele electronice cumpărate de la oficiile Air Moldova sunt valabile în bazele de date ale partenerilor și sunt acceptate de toți partenerii interline care operează zboruri în toată lumea și viceversa.

ACORDURI TARIFARE SPECIALE (SPA)

Acordurile Tarifare Speciale le oferă pasagerilor Air Moldova posibilitatea de a călători în toată lumea la prețuri de ofertă foarte atractive, puse la dispoziția Air Moldova de către partenerii săi.

ACORDURI CODE-SHARE

Air Moldova își extinde în permanență rețeaua de zboruri. Unele destinații sunt oferite în cooperare cu partenerii code-share ai Air Moldova. Pe zborurile code-share toți partenerii au acces nelimitat la locurile din avion ale celorlalte companii aeriene din rețea. Astfel de zboruri figurează în sistemul computerizat de rezervări sub un cod unic alocat fiecărui partener code-share.

PARTNERSHIP

Air Moldova cooperates with more than 50 air companies on basis of different types of agreements – MITA, IET, SPA and code-share. These agreements allow Air Moldova customers to purchase air transportation to connecting flights operated by Air Moldova's partners all round the world at attractive price offers. Such partnerships give opportunity to Air Moldova's passengers to purchase air tickets at one agency at very attractive fare offers.

MULTILATERAL INTERLINE AGREEMENTS (MITA)

Air Moldova has MITA agreements with around 50 interline partners. Tickets purchased from Air Moldova ticket offices are accepted by all its interline partners world-wide and vice versa.

ELECTONIC INTERLINE AGREEMENTS (IET)

Air Moldova has IET agreements with around 30 interline partners. That means that electronic tickets purchased from Air Moldova ticket offices are available in own database of its partners and are accepted by all its interline partners world-wide and vice versa.

SPECIAL PRORATE AGREEMENTS (SPA)

Special Prorate Agreements provide unique opportunity to Air Moldova passengers to travel world-wide at very attractive fare offers that are provided to Air Moldova by its partners.

CODE-SHARE AGREEMENTS

Air Moldova is constantly expanding its own route network. Some destinations are offered in cooperation with Air Moldova code-share partners. On code-share flights, all partners have unlimited access to seats of each other flights. Such flights are published in computer reservation systems under each code-share partner's unique code.



Cum să devii membru Air Moldova Club

Înscrierea în programul Air Moldova Club este gratuită. Membru al programului poate deveni orice persoană fizică care a împlinit 12 ani și/sau orice persoană juridică.

Orice pasager care dorește să devină Membru al programului Air Moldova Club trebuie să se înregistreze în program. După înregistrare se va obține un număr de Membru al clubului, care trebuie menționat de fiecare dată când se procură un bilet pe numele acestuia sau când are loc procedura de înregistrare la zbor (check-in). După efectuarea zborului, milele aferente se vor cumula în contul Membrului. În cazul în care, s-a omis introducerea numărului la procurare/check-in, se recomandă păstrarea biletelor de călătorie și/sau tichetelor de îmbarcare. În baza acestora, membrul va avea posibilitatea să includă Credit-milele lipsă, pentru zborurile efectuate în ultimele 6 luni, accesând on-line profilul personal. După înregistrarea online în program, compania Air Moldova oferă Membrului un cadou de bun venit – 150 Bonus Mile. La înregistrarea efectuată în oficiu nu se oferă Bonus Mile.

Vă atragem atenția, că după înregistrarea Air Moldova Club, aveți posibilitatea de a include în contul Dvs. toate zborurile efectuate cu compania noastră pentru ultimele 12 luni. Credit milele acumulate sunt valabile timp de 24 luni calendaristice din momentul îndeplinirii ultimului zbor.

După efectuarea a 4 zboruri din momentul înregistrării în program, se va emite un card de plastic pe numele Membrului. Pasagerul va fi anunțat la telefon sau prin e-mail despre faptul când și unde va putea ridica cardul.

Centrul de deservire al Air Moldova Club poate exclude din program orice Membru care nu respectă Termenele și Condițiile programului.

În cazul încheierii calității de Membru al Air Moldova Club, toate Credit Milele acumulate vor fi automat anulate. ✍



How to become a member of Air Moldova Club

Membership to the Air Moldova Club program is free of charge. Any person aged 12 years old or over, as well as corporations, can become a member.

Every passenger who wants to become a member of Air Moldova Club shall fill in an application form. The application form can be found at Air Moldova offices, its representatives, at sales ticket agencies and on the board of the aircraft.

The application forms already have a number of the future member of Air Moldova Club program. This number shall be kept and presented by its holder every time a ticket is purchased on direct flights of Air Moldova or at the check-in.

When you become an Air Moldova Club Member, Air Moldova shall offer you a welcome gift of 150 Credit Miles.

After your first flight since the passenger has registered in the program, you shall receive a membership card. The passenger shall be notified on phone or shall be informed on e-mail when and where he/she can take the card.

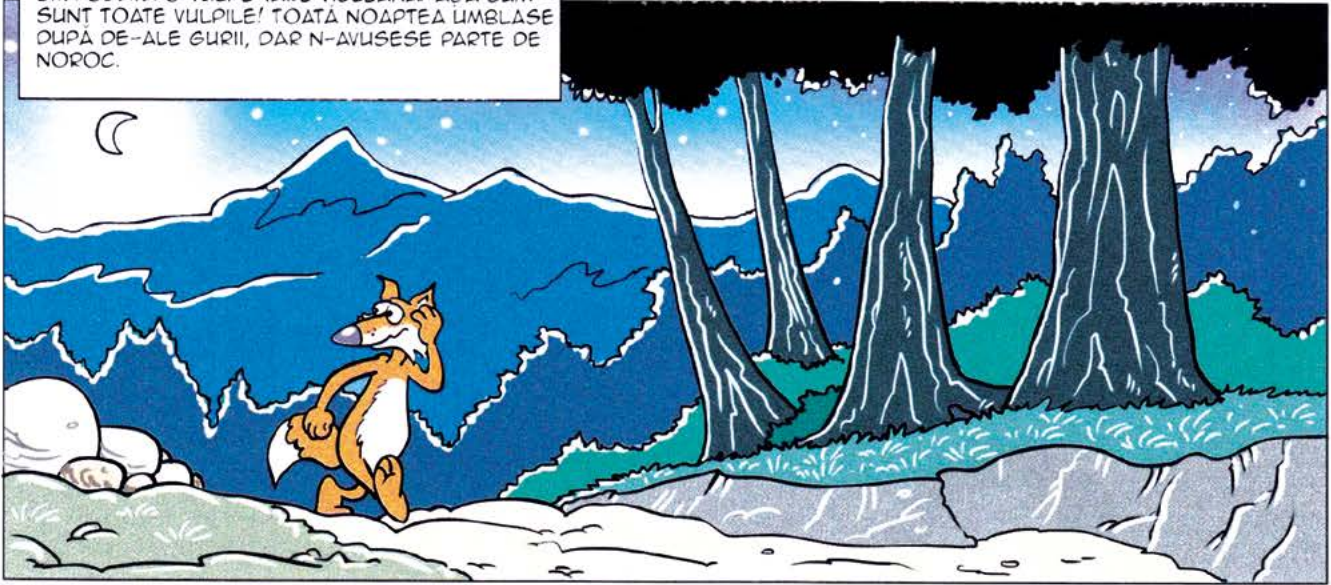
Please note that when receiving your plastic card, the passenger can claim miles for flights implemented with Air Moldova for 12 month before the registration in the program. In order to be able to claim these miles the passenger shall provide the information regarding his/her flights by sending us an e-mail on ffp@airmoldova.md or by calling on: +373 22576530. Credit Miles are valid for two calendar years from the date of travel.

The service center of Air Moldova Club can exclude from the program a certain member who doesn't observe the terms and conditions of the program.

In case the passenger is no more a member of the Air Moldova Club program, all the accumulated Credit Miles shall be cancelled. ✍

ursul păcălit de vulpe

ERA ODATĂ O VULPE TARE VICLEANĂ! AȘA CUM SUNT TOATE VULPILE! TOATĂ NOAPTEA UMBLASE DUPĂ DE-ALE GURII, DAR N-AVUSESE PARTE DE NOROC.



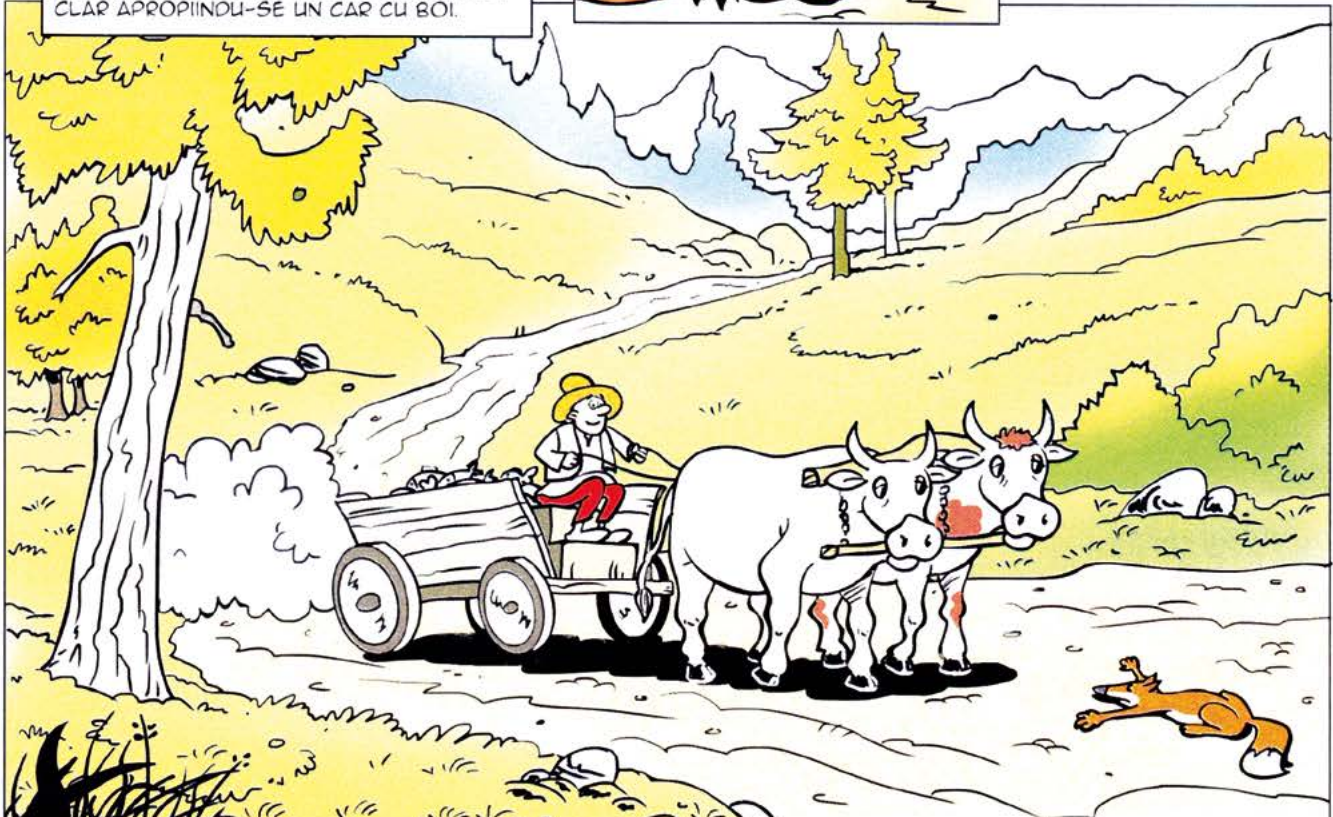
NUMAI CU GÂNDUL LA MÂNCARE ERA! NICI SOMNUL NU SE LIPEA DE DANSA, DE FLĂMÂNDĂ CE ERA.

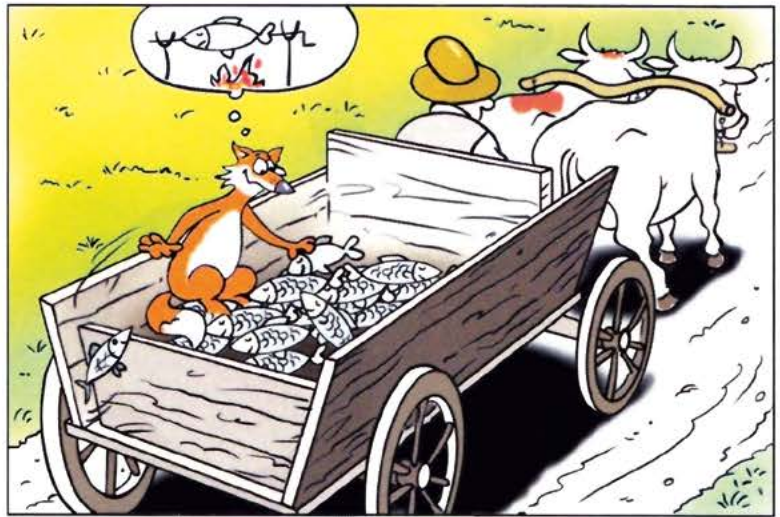


OOO! CE-AVEM NOI AICI?! MDA... NU POT SĂ RATEZ ACEASTĂ ȘANSA...



SCĂRTĂIND ALENE, SE DISTINGEA TOT MAI CLAR APROPIINDU-SE UN CAR CU BOI.







POFTĂ BUNĂ, CUMĂTRĂ!
EI! DAR CE DE PEȘTE AVEM!
DĂ-MI ROGUL-TE ȘI MIE, CĂ SUNT
LIHNIT DE FOAME!

?!?

MAM MIAM...

MMM



IA MAI PUNE-ȚI POFTA-N CUI, CUMETRE!
CĂ DOARĂ NU PENTRU TINE MI-AM RISCAT EU PIELEA... PEȘTE
POFTEȘTI? DU-TE DE-L PRINDE!

M-OI DUCE, CUMĂTRĂ,
DAR ÎNVATĂ-MĂ, CĂ EU
NU ȘTIU CUM SE PRINDE
PEȘTELE!



DESIGUR, CUMETRE! DISEARĂ,
DUPĂ APUS, DU-TE LA BALȚA
DIN MARGINEA PĂDURII, VĂRĂ-ȚI
COADA-N APĂ ȘI STAI AȘA
PÂNĂ LA ZIUĂ!



ÎN ZORI, VEI SMUCI VĂRTOS
SPRE MAL ȘI VEI VEDEA CĂ...
TE VEI ÎMPLE DE PEȘTE!

Hi, hi, hi...



LIRȘUL PORNEȘTE ÎN FUGĂ
SPRE BALȚA DIN MARGINEA PĂDURII.



BRRR...

MAM MIAM...

MMM



ORARUL DE IARNĂ 2018-2019



DESTINAȚIA	ZILE DE ZBOR	PERIOADA CĂLĂTORIEI	PLECARE	SOSIRE	AEROPORT	PLECARE	SOSIRE
			ORA LOCALĂ	ORA LOCALĂ			
AUSTRIA ✈️							
Viena	L M M J V S D	29 oct 2018 – 29 mar 2019	7:40	8:20	VIE	9:00	11:30
BELGIA ✈️							
Bruxelles	L M M J V S D	01 noi 2018 – 28 mar 2019	6:30	8:20	BRU	9:10	12:50
	L M M J V S D	28 oct 2018 – 24 mar 2019	19:20	21:10	BRU	22:00	01:40+
CIPRU ✈️							
Larnaca	L M M J V S D	29 oct 2018 – 28 dec 2019	19:40	21:50	LCA	22:40	01:00+
		04 ian 2019 – 29 mar 2019					
ELVEȚIA ✈️							
Geneva	L M M J V S D	29 oct 2018 – 29 mar 2019	13:10	14:50	GVA	15:50	19:15
FRANȚA ✈️							
Paris	L M M J V S D	29 oct 2018 – 29 mar 2019	12:30	14:30	BVA	15:30	19:30
	L M M J V S D	31 oct 2018 – 30 mar 2019	12:30	14:30	BVA	15:30	19:30
GERMANIA ✈️							
Frankfurt	L M M J V S D	28 oct 2018 – 30 mar 2019	7:00	8:20	FRA	09:30	12:50
	L M M J V S D	30 oct 2018 – 29 mar 2019	13:00	14:20	FRA	15:20	18:40
IRLANDA ✈️							
Dublin	L M M J V S D	28 oct 2018 – 23 dec 2018	20:30	22:20	DUB	00:40+	05:50+
		28 dec 2018 – 29 mar 2019					
ISRAEL ✈️							
Tel Aviv	L M M J V S D	31 oct 2018 – 27 mar 2019	06:30	09:10	TLV	10:10	13:00
	L M M J V S D	02 noi 2018 – 22 mar 2019	06:30	09:10	TLV	10:10	13:00
	L M M J V S D	29 mar 2019 – 29 mar 2019	06:30	10:10	TLV	11:10	13:00
	L M M J V S D	28 oct 2018 – 24 mar 2019	19:30	22:20	TLV	23:20	02:10+
ITALIA ✈️							
Bologna	L M M J V S D	28 oct 2018 – 29 mar 2019	19:50	21:10	BLQ	22:00	01:00+
	L M M J V S D	30 oct 2018 – 25 dec 2018	06:30	07:50	BLQ	08:50	11:50
	L M M J V S D	08 ian 2019 – 26 mar 2019	06:30	07:50	BLQ	08:50	11:50
Florența	L M M J V S D	30 oct 2018 – 30 mar 2019	13:20	14:40	FLR	15:30	18:40
Milano	L M M J V S D	28 oct 2018 – 30 mar 2019	13:30	14:50	MXP	15:50	19:00
Roma	L M M J V S D	28 oct 2018 – 29 mar 2019	13:20	14:40	FCO	15:40	19:00
Torino	L M M J V S D	31 oct 2018 – 27 mar 2019	13:25	14:50	TRN	15:40	19:05
	L M M J V S D	28 oct 2018 – 24 mar 2019	06:10	07:40	TRN	08:30	11:50

Veneția	L M M J V S D	29 oct 2018 – 25 mar 2019	13:50	15:00	VCE	16:00	19:00
	L M M J V S D	01 noi 2018 – 28 mar 2019	13:50	15:00	VCE	16:00	19:00
	L M M J V S D	03 noi 2018 – 30 mar 2019	06:30	07:40	VCE	08:40	11:40
Verona	L M M J V S D	28 oct 2018 – 25 mar 2019	06:30	07:50	VRN	08:40	11:40
	L M M J V S D	01 noi 2018 – 30 mar 2019	19:50	21:10	VRN	22:00	01:00+
	L M M J V S D	31 oct 2018 – 27 mar 2019	13:30	14:50	VRN	15:40	18:40
MAREA BRITANIE ✈							
Londra	L M M J V S D	28 oct 2018 – 30 mar 2019	12:30	13:50	STN	14:40	19:30
	L M M J V S D	02 noi 2018 – 29 mar 2018	19:10	20:20	STN	21:10	02:10+
PORTUGALIA ✈							
Lisabona	L M M J V S D	30 oct 2018 – 29 mar 2019	19:40	22:40	LIS	23:40	5:50+
ROMÂNIA ✈							
București	L M M J V S D	29 oct 2018 – 27 mar 2019	7:30	8:20	OTP	9:10	10:00
	L M M J V S D	02 noi 2018 – 29 mar 2019	20:00	20:50	OTP	21:40	22:30
RUSIA ✈							
Krasnodar		30 oct 2018 – 28 dec 2018					
	L M M J V S D	04 ian 2019 – 29 mar 2019	6:50	9:50	KRR	10:40	11:40
	L M M J V S D	03 noi 2018 – 30 mar 2019	20:10	23:05	KRR	23:55	01:00+
Moscova		28 oct 2018 – 31 dec 2018					
	L M M J V S D	02 ian 2019 – 30 mar 2019	07:00	09:50	DME	10:50	11:50
	L M M J V S D	28 oct 2018 – 30 mar 2019	13:40	16:30	DME	17:30	18:30
	L M M J V S D	28 oct 2018 – 30 dec 2018	20:10	22:50	DME	23:50	00:50+
	L M M J V S D	01 ian 2019 – 30 mar 2019					
	L M M J V S D	31 dec 2018 – 31 dec 2018	17:00	19:50	DME	20:50	21:50
Sankt - Petersburg	L M M J V S D	29 oct 2018 – 30 mar 2019	06:30	09:40	LED	10:40	11:50
	L M M J V S D	28 oct 2018 – 28 mar 2019	19:40	22:50	LED	23:50	01:10+
SPANIA ✈							
Barcelona	L M M J V S D	28 oct 2018 – 28 mar 2019	05:30	07:50	BCN	08:50	12:50
TURCIA ✈							
Istanbul	L M M J V S D	28 oct 2018 – 29 mar 2019	12:40	14:50	IST	15:50	16:30
	L M M J V S D	06 noi 2018 – 27 mar 2019	12:40	14:50	IST	15:50	16:30
	L M M J V S D	01 noi 2018 – 28 mar 2019	14:45	16:55	IST	17:55	18:30
	L M M J V S D	03 noi 2018 – 30 mar 2019	12:40	14:45	IST	15:45	16:30

24/7 SERVICIUL DE LUCRU CU CLIEȚII

email: helpdesk@airmoldova.md
 + 373 22 57 65 45; + 373 22 83 08 30
www.airmoldova.md

DE LA
69*
EURO



CHIȘINĂU-VERONA

*Într-o direcție, cu toate taxele incluse

Call Center: (+373 22) 830-830

Vânzarea biletelor online: www.airmoldova.md


AIRMOLDOVA



Air Moldova operează cu trei tipuri de aeronave. Toate avioanele corespund standardelor de securitate ale Asociației Internaționale de Transport Aerian (IATA), a cărei membru activ este din anul 2004. Modernizarea flotei aeriene a permis inaugurarea de noi curse și a dus la creșterea considerabilă a numărului de pasageri și a volumului de mărfuri transportate. ✍

Three types of aircraft are used by Air Moldova. All aircrafts meet IATA (International Air Transport Association) safety requirements and is an active IATA member since 2004. Our air fleet modernization allowed for launching new routes and resulted in a significant increase of the number of passengers and of the volume of shipped freight. ✍

Airbus A320

Passenger capacity – 179–180
Top speed – 903 km/h
Range – 5675 km
Maximum altitude – 11900 m



Airbus A319

Passenger capacity – 138–150
Top speed – 890 km/h
Range – 4700–6800 km
Maximum altitude – 11900 m



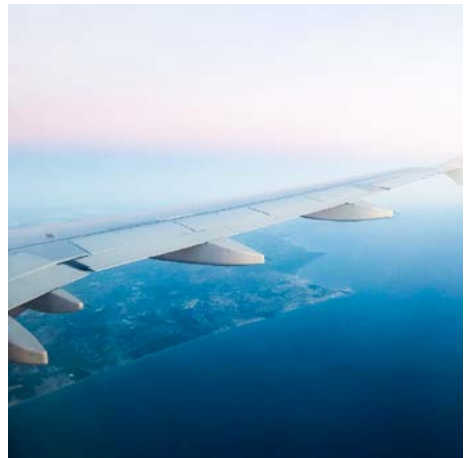
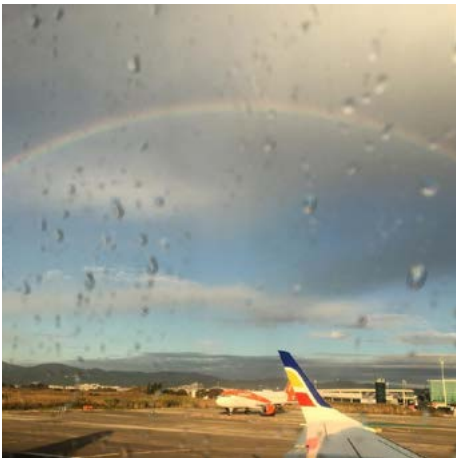
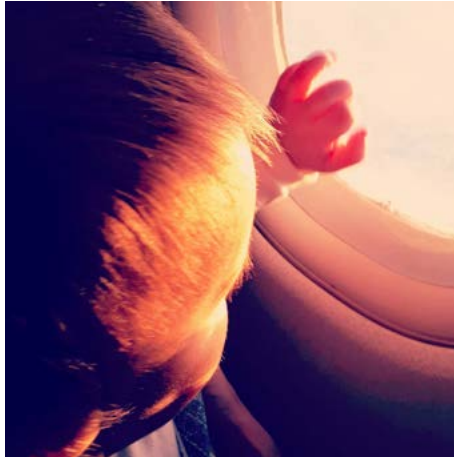
Embraer 190

Passenger capacity 106–114
Top speed – 890 km/h
Range – 4200 km
Maximum altitude – 12000 m

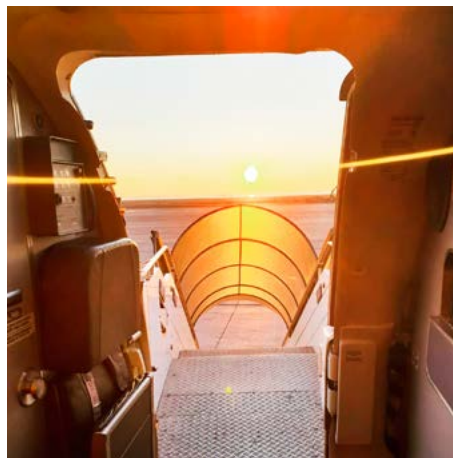
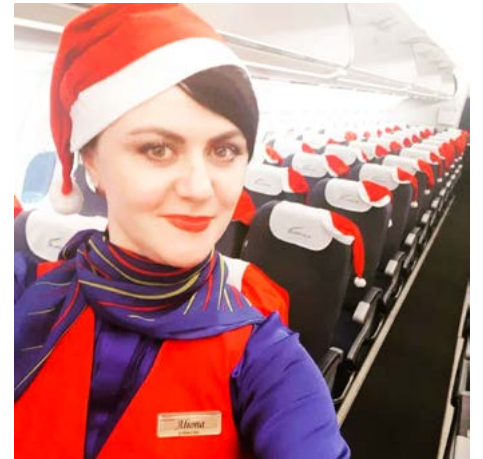




Instagram



#airmoldova





Aeroportul Internațional Chișinău (KIV) este situat la 13 km de capitală. Până în centrul orașului puteți ajunge cu taxiul sau cu mijloace de transport în comun: linia de troleibuz 30 și linia de microbuz 165. Niciunul din aceste tipuri de transport public nu este dotat cu aer condiționat.

Veți fi ademeniți de taximetriști chiar la ieșirea din aeroport. Negociați prețul călătoriei înainte de a porni la drum, pentru că aparatele de taxat lipsesc sau nu sunt utilizate de către șoferi. Prețul unei călătorii cu taxiul până în centrul orașului nu ar trebui să depășească 100 de lei moldovenești (5 euro). Unii șoferi ar putea să vă ceară o taxă suplimentară pentru bagaje mari. În mediu, o călătorie cu taxiul prin Chișinău costă până la 50 de lei (2-3 euro).

Ca să fiți siguri că plătiți un preț corect, vă recomandăm să apelați un operator de taxi la unul din numerele scurte indicate pe taximetre (14XXX). Nu toate mașinile sunt dotate cu aer condiționat. De obicei nu se obișnuiește să se lase bacșis. ✍



Trolleybus

Terminal station:
31 August 1989 str.
Program: 05:51–23:02
Intervals: 30 min.
Price: 2 MDL (0.10 EUR)



Minibus

Terminal station:
Ismail str.
Program: 06:00–21:55
Intervals: 10 min.
Price: 3 MDL (0.15 EUR)

Chișinău International Airport (KIV) is 13 km away from the capital city. One can get to downtown by taxi or public transportation, namely trolleybus no. 30 or public cab no. 165. None of these means of public transportation has air-conditioning.

Taxis are numerous and relatively cheap if compared to other European cities. Taxi drivers will offer their services right at the entryway of the airport. Negotiate the fare before getting into the car, since taxis are seldom equipped with meters and drivers do not use them much. The fare to downtown should not go above MDL 80 (EUR 5). Some taxi drivers might request additional pay for large luggage. On average, a taxi trip to Chișinău costs below MDL 50 (EUR 2-3).

To make sure you pay a fair amount, we suggest you to call a taxi operator by dialing any of the short numbers (14xxx) written on the taxis. Some taxis might not have air-conditioning. As a rule, no tip is expected. ✍

DE LA
87
EURO



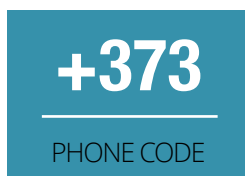
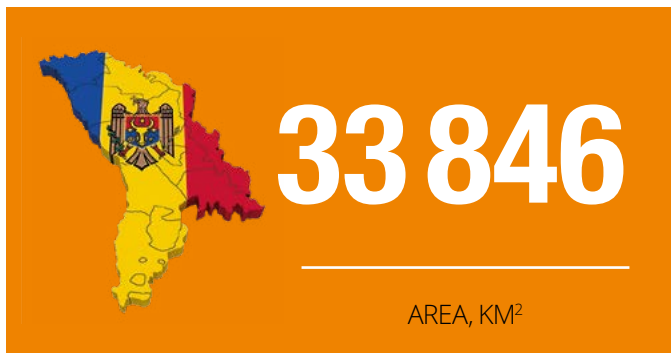
CHIȘINĂU - GENEVA

*Într-o direcție, cu toate taxele incluse

Call Center: (+373 22) 830-830

Vânzarea biletelor online: www.airmoldova.md


AIRMOLDOVA



Republica Moldova și-a declarat independența față de Uniunea Sovietică în anul 1991.

Geografic, Moldova e situată în sud-estul Europei și se învecinează cu România la vest și cu Ucraina la est. Relieful țării este fragmentat, reprezentat printr-o succesiune de podișuri și dealuri și câmpii relativ joase. Dealul Bălănești (429,5 m) din raionul Nisporeni, reprezintă altitudinea maximă a țării.

Cele patru anotimpuri – iarna, primăvara, vara și toamna – sunt bine evidențiate. Temperatura minimă oscilează iarna între -5°C și -35°C , iar cea maximă poate depăși chiar și 35°C .

Moldova are un potențial turistic rural deosebit, dar în mare parte neexploatat. Principalele atracții sunt pensiunile construite în stil tradițional, dar și casele-muzeu sau conacele boierești. Merită remarcat și numărul mare de biserici și mănăstiri rupestre. O mândrie aparte sunt complexele arheologice, cele mai cunoscute fiind „Orheiul Vechi” și rezervația naturală Saharna.

Administrativ, Republica Moldova este împărțită în 32 de raioane, cinci municipii și două unități teritoriale: Găgăuzia și Transnistria. În total, în Moldova sunt 1681 de localități. ✍



The Republic of Moldova declared its independence from the Soviet Union in 1991. Geographically, Moldova is located in South-Eastern Europe, its Western neighbor is Romania and its Eastern neighbor is Ukraine. It has a jagged landscape, coming as a succession of hills and ridges interspersed by relatively deep valleys. The highest point of Moldova is Balanesti Hill (429.5 m) in Nisporeni District.

There are four distinct seasons – winter, spring, summer and autumn. In winter temperature ranges from -5°C to -35°C and in summer it may rise up to $+35^{\circ}\text{C}$.

Moldova has a remarkably rich – yet underdeveloped – rural tourism potential. Key attractions are bed-and-breakfast mini-hotels built in a traditional style, as well as mansions and houses preserved as museums. It is also worth mentioning the large number of cave monasteries and churches. Archeological complexes are also noteworthy; the most popular ones are Orheiul Vechi and Saharna natural reservation. Administratively, the Republic of Moldova consists of 32 districts, five municipalities and two territorial units: Gagauz-Yeri and Transnistria. There are 1,681 localities in Moldova in total. ✍

Orheiul Vechi Reservation

🇲🇩 Chişinău

Phone: +373 22 830 830
 E-mail: agency@airmoldova.md
 Address: bd. Negruzzi 10, Chisinau,
 MD-2026, Moldova
 Phone: +373 22 52 50 02
 E-mail: chisinau@airmoldova.md
 Address: Chisinau International Airport,
 Departure Hall, Moldova

🇩🇪 Frankfurt

Phone: +496172 6818712
 Fax: +496172 6818719
 Mobile: +4917666811468
 Email: frankfurt@airmoldova.md
 Address: Marienbader Platz 22, 61348
 Bad Homburg

🇫🇷 Paris

Phone: +33140538355, +33140538780
 Mobile: +33618107351, +33609399131
 E-mail: paris@airmoldova.md
 Address: 11 Avenue Stephane Mallarme
 Paris 75017, France

🇬🇧 London

Phone: +44 75 25825856
 Email: london@airmoldova.md

🇹🇷 Istanbul

Phone: +90212638209596
 E-mail: ist@casioairservice.com,
ticketsale@casioairservice.com
 Address: Casio Air Servis Hizmetleri D Tic.
 İtd.Şti Ordu Cad. laleli iş Merkezi No: 89 Kat
 3, D-201 Laleli-Fatih/İst

🇦🇹 Vienna

Phone: +43664 430 5182
 +43699 1010 3088
 E-mail: vienna@airmoldova.md
 Address: Fellergraben 27c
 3400 Klosterneuburg, Vienna, Austria

🇬🇷 Athens

Phone: +30 210 3244452 3
 Mobile: +306945808188
 E-mail: athens@airmoldova.md
 Address: 38 Voulis Str., Athens 10557 Greece.

🇨🇵 Larnaca

Phone: +35724625566
 E-mail: larnaca@airmoldova.md
 Address: 44 Nikodimou Mylona str,
 Kariders Building, of. 38. Larnaca, Cyprus.

🇮🇹 Rome

Phone: 199201701 (only from Italy)
 E-mail: info@gsair.it
 Address: Via Salandra 1/A, Rome 00187,
 Italy

🇮🇹 Milano

Phone: 199 201 701 (only from Italy)
 E-mail: milano@airmoldova.md
 Address: c/o Turro Viaggi, Via Privata della
 Torre, 1, 20127 – Milano

🇮🇹 Venice

Phone: 199201701 (for calls inside Italy)
 E-mail: info@gsair.it

🇮🇹 Venice (Mestre)

Phone: + 390413197029
 Mobile: + 393271640276
 E-mail: agenzia.esteuropa@gmail.com
 Address: Corso del Popolo 90/A

🇮🇹 Torino

Phone: +39 011 521 4395
 E-mail: torino@airmoldova.md
 Address: 747 Viaggi, Via Milano, 13-10122
 (fermata Porta Nuova o XVIII Dicembre)

🇮🇹 Verona

Phone: 199201701 (for calls inside Italy)
 E-mail: info@gsair.it

🇮🇹 Bologna

Phone: 199201701 (only from Italy)
 E-mail: bologna@airmoldova.md
 Address: Bologna, Italy

🇷🇺 Moscow

Phone: +7 495 937 59 55
 E-mail: 9U.MOW@aviareps.com
 Address: BC "Diamond Hall" 14, Olimpiyskiy
 prospect, 7th floor, 129090

🇷🇺 St. Petersburg

Phone: +7 812 740 38 20
 E-mail: 9U.LED@aviareps.com
 Address: BC "Eco Status" 140, Lygovsky pro-
 spect, 2nd floor, of. 202, 192007

🇷🇺 Krasnodar

Phone: + 8 (861) 263-66-08;
 + 8 (988) 594-02-62
 Email: krr@azimut2000.ru
 Address: Krasnodar International Airport,
 International Terminal

🇮🇪 Dublin

Phone: +353 1 877 2519
 Mob.: +353 87 231 3362
 E-mail: tatiana@skytours.ie
 Address: 76, Talbot Street, Dublin 1, Ireland

🇮🇸 Tel Aviv

Phone: +972 3 5164052
 Email: info@phoenix-a.com
 Address: 8 Ha-Metsuda St., Afridar Center,
 Azor, 5800152

🇵🇹 Lisbon

Phone: +351 218 446 408
 Mobile: + 351 961 709 882
 Email: lisbon@airmoldova.md
 Address: Portugal, Lisbon Airport,
 Terminal 1, Departures



- Tarifele Serviciilor Opționale la cursele Air Moldova în aeroportul Chișinău
- Дополнительные услуги на рейсы Air Moldova в аэропорту Chișinău
- Optional Services Fees on Air Moldova flights at Chișinău airport



Serviciile Opționale / Доп. Услуги / Optional Services

Fee/Tarif*

<ul style="list-style-type: none"> Trecerea rapidă a procedurilor de control (Fast Track) Ускоренное прохождение процедур контроля Fast Track Lane 	5€
<ul style="list-style-type: none"> Înregistrarea cu prioritate (Check-in) Приоритетная регистрация (Check-in) Priority Check-in 	5€
<ul style="list-style-type: none"> Acces la Business Lounge (până la 3 ore) Доступ в бизнес-зал (до 3-х часов) Business Lounge Access (up to 3 hours) 	25€
<ul style="list-style-type: none"> Trecerea rapidă a procedurilor de control + Check-in cu prioritate + Acces la Business Lounge (până la 3 ore) Приоритетная регистрация + Ускоренное прохождение контроля + Доступ в бизнес-зал (до 3-х часов) Fast Track Lane + Priority Counter Check-in + Business Lounge Access (up to 3 hours) 	30€
<ul style="list-style-type: none"> Rezervarea unui loc în rândurile cu ieșiri de salvare Выбор места в самолете в ряду, расположенном у аварийного выхода Seat Assignment in Emergency Exit Rows 	30€
<ul style="list-style-type: none"> Rezervarea unui loc în rândurile 1-2 (cu excepția curselor în configurația business și curselor charter) Выбор места в самолете в 1-2 рядах на рейсах, выполняемых в конфигурации «эконом», за исключением чартерных рейсов Seat Assignment in rows 1-2 on full economy destinations, excluding charter destinations 	40€
<ul style="list-style-type: none"> Rezervarea unui loc, cu excepția rândurilor 1-2 și celor cu ieșiri de salvare Выбор места в самолете, за исключением мест в 1-2 рядах и в ряду, расположенном у аварийного выхода Seat Assignment, except rows 1-2 and emergency exit rows 	10€
<ul style="list-style-type: none"> Transport individual din terminal la aeronava Индивидуальный транспорт от терминала к самолету Individual transport from terminal to aircraft 	15€
<ul style="list-style-type: none"> Acceptarea pasagerilor după finalizarea înregistrării Поздняя регистрация на рейс после закрытия регистрации Late passengers acceptance, after check-in closure 	60€

* tarifele sunt indicate in euro per 1 pasager achitarea se efectuează în valuta națională MDL conform ratei de schimb publicate

*тарифы указаны в евро за пассажира оплата производится в национальной валюте MDL по опубликованному курсу валют.

* fees are indicated in euro per 1 passenger payment is made in national currency MDL according to published change rate

O CĂLĂTORIE ÎN LUMEA CĂRȚILOR PENTRU MARI ȘI PENTRU MICI

Air Moldova în parteneriat cu Librarius îți oferă
o bibliotecă specială, pentru un zbor lin.

Maturi



- Tată bogat tată sărac (x2)
- Origini (x2)
- Te blestem să te îndrăgostești de mine (x4)
- Trei metri deasupra cerului (x2)
- Dincolo de vârf (x2)
- Dacă te-aș găsi (x2)



- Происхождение (x1)
- Вино из одуванчиков (x1)
- Нюгге. Секрет датского счастья (x1)
- Семь навыков высокоэффективных людей.
Мощные инструменты развития личности (x1)



- How to fall in love (x1)
- Around the world. Verne (x1)
- Fahrenheit 451. Bradbury (x1)
- Committed. Gilbert (x1)
- Monk who sold his ferrari. Sharma (x1)

Copii



- Bunele maniere (x2)
- Povești. Andersen (x2)
- Povești. Frații Grimm (x2)
- Aventurile lui Tom Sawyer (x2)
- Cele mai frumoase mituri și legende antice (x1)
- 365 de curiozități cu animale (x1)
- Cele mai frumoase fabule (x2)
- Heidi Fetița Munților (x2)
- Marea mea carte de întrebări.
- Animalele. (x2)



- Гарри Поттер и философский камень (x2)
- Большая иллюстрированная энциклопедия школьника (x2)
- Что зачем и почему? (x2)
- Агния Барто. Большая книга стихов (x2)
- От 0 до 5: Простые подсказки для умных родителей (x2)



- 20000 leagues under the sea (x1)
- The Adventures of Pinocchio (x1)
- Grimm's fairy tales (x1)
- Harry Potter 7 Deathly Hallows. (x1)
- Alice Through the Looking Glass (x1)

Dacă solicți o carte și ea nu este la moment disponibilă, atunci o citește alt pasager.
Nu te întrista, alege alta 😊

Această gamă de cărți o poți găsi și în librăriile “**Librarius**”
pentru a continua călătoria în lumea fascinantă a cărților.



O CĂLĂTORIE ÎN LUMEA CĂRȚILOR PENTRU MARI ȘI PENTRU MICI

Air Moldova în parteneriat cu Librarius îți oferă o bibliotecă specială, pentru un zbor lin.

Maturi



- Tată bogat tată sărac (x2)
- Origini (x2)
- Te blestem să te îndrăgostești de mine (x4)
- Trei metri deasupra cerului (x2)
- Dincolo de vârf (x2)
- Dacă te-aș găsi (x2)



- Происхождение (x1)
- Вино из одуванчиков (x1)
- Нюгге. Секрет датского счастья (x1)
- Семь навыков высокоэффективных людей. Мощные инструменты развития личности (x1)



- How to fall in love (x1)
- Around the world. Verne (x1)
- Fahrenheit 451. Bradbury (x1)
- Committed. Gilbert (x1)
- Monk who sold his ferrari. Sharma (x1)

Copii



- Bunele maniere (x2)
- Povești. Andersen (x2)
- Povești. Frații Grimm (x2)
- Aventurile lui Tom Sawyer (x2)
- Cele mai frumoase mituri și legende antice (x1)
- 365 de curiozități cu animale (x1)
- Cele mai frumoase fabule (x2)
- Heidi Fetița Munților (x2)
- Marea mea carte de întrebări.
- Animalele. (x2)



- Гарри Поттер и философский камень (x2)
- Большая иллюстрированная энциклопедия школьника (x2)
- Что зачем и почему? (x2)
- Агния Барто. Большая книга стихов (x2)
- От 0 до 5: Простые подсказки для умных родителей (x2)



- 20000 leagues under the sea (x1)
- The Adventures of Pinocchio (x1)
- Grimm's fairy tales (x1)
- Harry Potter 7 Deathly Hallows. (x1)
- Alice Through the Looking Glass (x1)

Dacă solicști o carte și ea nu este la moment disponibilă, atunci o citește alt pasager.
Nu te întrista, alege alta 😊

Această gamă de cărți o poți găsi și în librăriile “**Librarius**” pentru a continua călătoria în lumea fascinantă a cărților.



ALTITUDE

AIR MOLDOVA INFLIGHT MAGAZINE • JANUARY-FEBRUARY 2019 • GRATUIT • FREE COPY



ITALIA

BOLOGNA • FLORENZA • MILANO • ROMA • TORINO • VENEZIA • VERONA



RADACINI



Produs de: "Albastrele Wines" S.R.L.str. Burebista, 3, or. Cimișlia, MD 4101, Republica Moldova
www.radacini.md

- Tarifele Serviciilor Opționale la cursele Air Moldova în aeroportul Chișinău
- Дополнительные услуги на рейсы Air Moldova в аэропорту Chișinău
- Optional Services Fees on Air Moldova flights at Chișinău airport



Serviciile Opționale / Доп. Услуги / Optional Services

Fee/Tarif*

<ul style="list-style-type: none"> Trecerea rapidă a procedurilor de control (Fast Track) Ускоренное прохождение процедур контроля Fast Track Lane 	5€
<ul style="list-style-type: none"> Înregistrarea cu prioritate (Check-in) Приоритетная регистрация (Check-in) Priority Check-in 	5€
<ul style="list-style-type: none"> Acces la Business Lounge (până la 3 ore) Доступ в бизнес-зал (до 3-х часов) Business Lounge Access (up to 3 hours) 	25€
<ul style="list-style-type: none"> Trecerea rapidă a procedurilor de control + Check-in cu prioritate + Acces la Business Lounge (până la 3 ore) Приоритетная регистрация + Ускоренное прохождение контроля + Доступ в бизнес-зал (до 3-х часов) Fast Track Lane + Priority Counter Check-in + Business Lounge Access (up to 3 hours) 	30€
<ul style="list-style-type: none"> Rezervarea unui loc în rândurile cu ieșiri de salvare Выбор места в самолете в ряду, расположенном у аварийного выхода Seat Assignment in Emergency Exit Rows 	30€
<ul style="list-style-type: none"> Rezervarea unui loc în rândurile 1-2 (cu excepția curselor în configurația business și curselor charter) Выбор места в самолете в 1-2 рядах на рейсах, выполняемых в конфигурации «эконом», за исключением чартерных рейсов Seat Assignment in rows 1-2 on full economy destinations, excluding charter destinations 	40€
<ul style="list-style-type: none"> Rezervarea unui loc, cu excepția rândurilor 1-2 și celor cu ieșiri de salvare Выбор места в самолете, за исключением мест в 1-2 рядах и в ряду, расположенном у аварийного выхода Seat Assignment, except rows 1-2 and emergency exit rows 	10€
<ul style="list-style-type: none"> Transport individual din terminal la aeronava Индивидуальный транспорт от терминала к самолету Individual transport from terminal to aircraft 	15€
<ul style="list-style-type: none"> Acceptarea pasagerilor după finalizarea înregistrării Поздняя регистрация на рейс после закрытия регистрации Late passengers acceptance, after check-in closure 	60€

* tarifele sunt indicate in euro per 1 pasager achitarea se efectuează în valuta națională MDL conform ratei de schimb publicate

*тарифы указаны в евро за пассажира оплата производится в национальной валюте MDL по опубликованному курсу валют.

* fees are indicated in euro per 1 passenger payment is made in national currency MDL according to published change rate